BOXER triple C

Drester Boxer Triple Combo

DB33C / DI33C

ENG Operation manual

DE Bedienungsanleitung

FR Mode d'emploi

SE Bruksanvisning

IT Manuale d'uso

ES Manual de operación



© Hedson Technologies AB 2012

16016 rev. 4 / TB

DRESTER

BOXER triple C

ENG

CONTENTS — original language

GENERAL
- Purpose of the machine ... 3
- Assembly ... 3
- Placing the Unit ... 3
- Installation ... 3
- Permitted solvents ... 4
- Permitted solvent drums ... 4
- Collecting tray ... 4
- Preparation for use ... 5
- Service ... 5
- Safety Information ... 6
- Technical data ... 6

SPECIFIC FOR THE LEFT SIDE OF THE UNIT
- Operating instructions ... 7

SPECIFIC FOR THE RIGHT SIDE OF THE UNIT
- Operation instructions ... 7
- The coagulation process ... 8
- Changing the filter ... 8

DE

INHALTSVERZEICHNIS

ALLGEMEINE INFORMATION
- Verwendungszweck ... 9
- Montage ... 9
- Aufstellung des Geräts ... 9
- Installation ... 9
- Zulässige Lösemittel ... 10
- Zulässige Lösemittelfässer ... 10
- Auffangwanne ... 11
- Inbetriebnahme ... 11
- Wartung ... 11
- Sicherheitsinformationen ... 12
- Technische Daten ... 12

LINKE SEITE DES GERÄTS
- Betriebsanleitung ... 13

RECHTE SEITE DES GERÄTS
- Betriebsanleitung ... 13
- Der Koagulierungsprozess ... 14
- Filtertausch ... 14

FR

SOMMAIRE

GÉNÉRALITÉS
- Domaine d'utilisation ... 15
- Montage ... 15
- Mise en place ... 15
- Installation ... 16
- Solvants autorisés ... 16
- Bidons de solvant autorisés ... 16
- Bac récepteur ... 17
- Préparations pour l'utilisation ... 17
- Entretien ... 17
- Informations de sécurité ... 18
- Caractéristiques techniques ... 18

SPÉCIFIQUE POUR LE CÔTÉ GAUCHE DE L'UNITÉ
- Instructions d'utilisation ... 19

SPÉCIFIQUE POUR LE CÔTÉ DROIT DE L'UNITÉ
- Instructions d'utilisation ... 19
- Le processus de coagulation ... 20
- Changement de filtre ... 20

SE

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

ALLMÄN INFORMATION
- Användningsområde ... 21
- Montering ... 21
- Placering ... 21
- Installation ... 22
- Tillåtna lösningsmedel ... 22
- Tillåtna dunkar ... 22
- Uppsamlingskärl ... 22
- Idrifttagande ... 23
- Service ... 23
- Säkerhetsinformation ... 24
- Tekniska data ... 24

SPECIFIKT FÖR DEN VÄNSTRA SIDAN AV MASKINEN
- Bruksanvisning ... 25

SPECIFIKT FÖR DEN HÖGRA SIDAN AV MASKINEN
- Bruksanvisning ... 25
- Koaguleringsprocessen ... 26
- Byte av filter ... 26

IT

INDICE

INFORMAZIONI GENERALI
- Destinazione d'uso dell'apparecchio ... 27
- Montaggio ... 27
- Posizionamento ... 27
- Installazione ... 27
- Solventi consentiti ... 28
- Fusti di solvente consentiti ... 28
- Vaschetta di raccolta ... 29
- Preparazioni per l'uso ... 29
- Manutenzione ... 29
- Avvertenze di sicurezza ... 30
- Dati tecnici ... 30

SPECIFICHE PER LA PARTE SINISTRA DELLA MACCHINA
- Istruzioni per l'uso ... 31

SPECIFICHE PER LA PARTE DESTRA DELLA MACCHINA
- Istruzioni per l'uso ... 31
- Il processo di coagulazione ... 32
- Sostituzione filtri ... 32

ES

CONTENIDO

GENERAL
- Aplicaciones de la máquina ... 33
- Montaje ... 33
- Ubicación de la unidad ... 33
- Instalación ... 33
- Disolventes permitidos ... 34
- Bidones para disolventes permitidos ... 34
- Bandeja de recolección ... 34
- Preparaciones para el uso ... 35
- Mantenimineto ... 35
- Información de seguridad ... 36
- Datos técnicos ... 36

ESPECÍFICO PARA EL LADO IZQUIERDO DE LA UNIDAD
- Instrucciones de operación ... 37

ESPECÍFICO PARA EL LADO DERECHO DE LA UNIDAD
- Instrucciones de operación ... 37
- El proceso de coagulación ... 38
- Cambio del filtro ... 38

GENERAL

PURPOSE OF THE MACHINE

The machine is intended for cleaning of air-driven spray-guns that have been used for painting.

The left side of the unit has two separate areas for cleaning:
1. An automatic washer (items 1A illustration 1), intended for cleaning of spray-guns with gravity fed paint-cups.
   In this washer either **thinner-based solvents or water-based solvents** can be used.
2. A sink (items 2A illustration 1), intended for manual cleaning of other tools used in connection with vehicle paint-jobs like: spray-guns with suction fed paint-cups, filler scrapers, paint brushes and such.
   In this sink either **thinner-based solvents or water-based solvents** can be used.

The right side of the unit has one area for cleaning:
1 A sink (item 2B illustration 1), intended for manual cleaning of air-driven spray-guns that have been used for painting with water-based paints, as well as of other tools used in connection with vehicle water-based paint-jobs like: filler scrapers, paint brushes and such.
   In this sink **water only** shall be used.

All other use of the unit are not allowed like:
- Cleaning of electric chargeable items
- Collecting of various waste
- Cleaning of textile materials
- Storing of items
- Cleaning of hands or other parts of the human body
- Cleaning of any items for food or drinks

The coagulation process described below (according to recommendations from the paint manufacturer) allows the cleaning water to be re-used. CHECK CAREFULLY WITH THE APPROPRIATE AUTHORITY TO ENSURE THAT THE FILTERED WATER OBTAINED AFTER THE COAGULATION PROCESS MAY BE EMPTIED INTO THE REGULAR DRAIN-WATER SYSTEM. YOU MAY NEED INFORMATION FROM THE PAINT MANUFACTURER WHEN DOING SO.

ASSEMBLY

- First of all, check if the machine has been damaged during the transport. Remove the packaging and check again that the machine has not been damaged during the transport. If so, report this immediately to the transport company.

- Fit the flange for the extraction (item 3 illustration 1) with the 4 screws included (see detail illustration 12)
- Fit the glass window into place (item 13 illustration 1) (see detail illustration 13)
- The air-line on the left side of the unit (item 4 illustration 1) is during transport placed inside the unit. Take it out, and fasten it with the magnet in a convenient place on the left side. The air-line can be routed either outside the side-wall, or through the gap between the front lid and the side wall. This air-line is intended to blow out the spray-gun after the cleaning procedure.
- The air-gun on the right side of the unit (item 12 illustration 1) is during transport placed inside the unit. Take it out, and fasten it with the magnet in a convenient place on the right side. The air-line for the air-gun can be routed either outside the side-wall, or through the gap between the front lid and the side wall.
  This air-gun is intended to blow the spray-gun dry after the cleaning procedure.

PLACING THE UNIT

The DRESTER BOXER TRIPLE C is equipment Category 2 (ref. ATEX-directive 2014/34/EU) and may therefore be placed in locations classified as Zone 1 (ref. ATEX-directive 1999/92 EC).
Drester Boxer units are marked:

CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0°C to +40°C

If the DRESTER BOXER TRIPLE C is installed in locations classified as Zone 2 or in unclassified locations, the following is valid provided that the ventilation of the unit is installed as described further down in this manual:
The space within 1 m of the DRESTER BOXER TRIPLE C is to be classified as Zone 2, and the inside of the ducting as Zone 1 (see illustration 17).
Within these areas, all equipment such as electrical items must be approved for the Zones described. Equipment that generates naked flames or sparks (e.g. welding or grinding equipment) may not be used in this area. Smoking is not permitted. If in any doubt, please contact the local fire service authorities for advice.
This manual is part of the unit and must be available at all times.

INSTALLATION

Compressed air
The unit must be connected to compressed air of 7-12 bar (110-180 psi). When in use, the unit consumes 150 litres/min (6 cfm) of air (450 litres/min (16 cfm) if connected to a DRESTER AIRVENT 11660).

The air is to be connected to the moisture trap inside the unit (item 1 illustration 2). To access this point, remove the front panel (item 5 illustration 1) by lifting it up-and-out.
The air-line can be led into this point via the slots on the side of the unit, or through the open back of the unit. In either case, make sure that the air-line do not bend the hoses or in any other way harm the pneumatic system of the unit.

To prevent pressure drops, the air line and couplings must be adequately dimensioned. The regulator on the unit is pre-set to 6.5 bar (100 psi). This is the optimal setting and must not be

altered.

The compressed air supplied to the unit must be clean and dry. If it is not first led through a water trap and filter, it may cause damage to the pneumatic components of the unit, which will invalidate any warranty claims.

Fit a connector to the air-line on the left side of the unit (item 4 illustration 1). This air-line is intended to blow out the spray-gun after the cleaning procedure.

Grounding the unit
Make sure that the unit is properly grounded by using the grounding cable (item 6 illustration 2).

Ventilation
There are three different options for the unit's ventilation. **For all three options, it must be ensured that the speed of the air flow at the opening of the hood complies with local laws and regulations.** The ventilation must be connected in such a way as to ensure the grounding of all parts.

Option 1: Connect the flange of the hood (item 3 illustration 1) directly to a metal ducting, which is in turn connected to a ventilation system approved for Zone 1.

Option 2: Fit an air–driven AIRVENT 11660 to the hood and connect this in turn to a metal ducting. Connect this ducting to a ventilation system approved for Zone 1.

Option 3: Connect the hood to an ATEX approved electric ventilator via a metal ducting. The exhaust from the ventilator must be led outdoors.

PERMITTED SOLVENTS

The left side of the unit
This side can be used with solvents and solvent mixtures intended for spray-gun cleaning, such as acetone, toluene, isobutanol, xylene that are listed as Group IIA according to IEC 79-20 (EN 60079-20). Also water or water based solvents can be used on this side.
Never use any solvent if it is not provided with an MSDS (Material Safety Data Sheet). Read the MSDS carefully, and follow all the instructions and procedures provided in the MSDS. If unsure, or if more information is needed concerning the solvent, please contact your solvent supplier.
Do not add other chemicals to the solvent including, but not limited to, kerosene, gasoline, detergents, fuel oil or chlorinated solvents.

The right side of the unit
In the Sink on this side (item 2B illustration 1) water only shall be used.

General
All solvents must have a pH value between 4 and 10. Be sure not to mix water-based solvents with thinner-based solvents. It is important that all users are informed of what solvent is being used, at all times.

PERMITTED SOLVENT DRUMS

The DRESTER BOXER TRIPLE C can be used with different types of drums, but they must comply with the following:
– The drums must fit into the unit
– The drums must be leak-free.
– The drums must be made of a conductive material.
– Check for local regulations concerning max allowed volume for keeping solvent in the unit

Solvent drums are not provided by Hedson Technologies, thus Hedson Technologies does not take any responsibility for the drums. Follow the solvent supplier's instructions carefully.

COLLECTING TRAY

The unit must be installed in such a way as to prevent accidental leakage of solvent or contaminated water from spreading into a drain water system, thus representing a hazard to the environment. This can be done by:
– installing the unit in a location where floor and walls can hold any accidental drum leakage, or
– equipping the unit with a collecting tray beneath the solvent drum and water container that is large enough to hold the volume of at least one leaking item.

PREPARATIONS FOR USE

Remove the front panel (item 5 illustration 1) by lifting it up-and-out.
Remove the foot-pedal console (items 6 illustration 1) by lifting it up and folding it out to the side (see illustration 2).

Solvent drums for the left side of the unit
Two drums are needed, one drum that is **empty**, and one drum **full** of solvent. **Both drums must be of the same size,** and they must meet the requirements described under chapter PERMITTED SOLVENT DRUMS. Both drums must be clean on the inside and they must not contain any solids or other objects that could be sucked into the pumps when running.

Drum plugs
There are several types of solvent drums on the market, each with different diameter of the opening. With the unit, a cardboard box with a selection of tapered plugs is supplied (see illustration 3). Select the plug that fit well into the opening of the drums, and fit them onto the drum adaptor of the hoses (see illustration 4).
Solvent fill-up on the left side of the unit

Use one empty drum and another drum of the same size full of clean solvent.

Place the empty drum to the left underneath the unit (item 2 illustration 2). Insert the group of hoses containing the drain hose from the sink into this drum (item 4 illustration 2). Make sure that the hoses are properly led well down into the drum, and that the opening is well sealed by the tapered plug.

Take the second drum, the one full of solvent, and pour half of its contents directly into the gun cleaner's sink (item 2 illustration 1). The solvent that is poured in will drain into the drum underneath the gun cleaner. Make sure to have the ventilation running during this procedure.

Place the second drum, now half full, on the floor on the right-hand side of the first drum (item 3 illustration 2). Insert the second group of hoses containing a white hose into this drum (item 5 illustration 2). Make sure that the hoses are properly led into the drum all the way down to the bottom, and that the opening is well sealed by the tapered plug.

The solvent system is now filled-up. Both drums should be half full. The left-hand drum, contains the solvent that will be recirculating for the automatic wash cycle, and the right-hand drum contains clean solvent for rinsing. The contents of the right drum will gradually be used up and transferred to the left drum.

Water
Fill the filtrate container (item 7 illustration 2) up to 100mm (4") under the upper edge with clean water.

Operating instructions
Operating instructions should be formulated on the basis of this manual and translated into the language spoken by the employees. It should always be available close to the machine. To avoid confusion, the employees must be informed about the solvent currently being used in the machine.

SERVICE

Weekly:
- Remove the strainers at the bottom of the automatic washer (item 2 illustration 5) and clean it, **do not forget to re-fit it !**

Monthly:
- Remove the five nozzles in the automatic washer and clean them with clean solvent. (see illustration 8).

When changing drums:
- Check and if necessary clean the strainers on the suction hoses.

When changing filters:
- Check and if necessary clean the strainer on the suction pipe(item 15 illustration 2) .
- Take out the filtrate container (item 7 illustration 2) and empty it completely. Rinse it with water and wipe it off with cloth or paper.

Every month:
- Change the water completely.

SAFETY INFORMATION

Hazards may arise from improper use of the DRESTER BOXER TRIPLE C. Hazards may also arise from improper choice/handling of drums or solvent. In order to maintain the high safety standard of the unit, it is important that these instructions are followed.
- Do not operate the unit until you have read and fully understood this entire User's Manual.
- The unit should be installed as described in the instructions.
- The unit should be used as described in the instructions.
- The unit should be maintained as described in the instructions.
- Only original spare parts may be used.
- This User's Manual must be available and in legible condition in close proximity to the unit. Every user shall know where to find the User's Manual.
- Operating instructions should be formulated on the basis of this Users Manual, and translated into the language spoken by the employees.
- Do not modify or in any way alter the unit.
- Do not operate the unit unless it is properly vented. Do not operate the unit if the extraction of vapors is insufficient.
- Avoid contact with liquid and vapour. Refer to the solvents' MSDS (Material Safety Data Sheet).
- Wear chemical goggles or similar, to protect your eyes. Wear chemical-resistant gloves to prevent skin-contact. Wear chemical-resistant clothing to protect against spills or splash.
- Personnel suffering from respiratory problems or allergies to solvents used, must not operate the machine.
- Clean up spills immediately.
- Do not smoke, eat or drink while close to the unit.
- The unit is equipped with a safety valve that will interrupt the automatic wash cycle if the lid is opened before the wash cycle is completed.
- Spray guns or any other paint equipment items cleaned in the unit must be suitable for cleaning in a Zone 1 area (ref. Category 2 according to EN 13463-1/2001). If unsure, please contact the spray gun manufacturer.
- The unit must be properly grounded using the attached grounding cable. If plastic drums are used, the openings should be wiped off with a damp cloth, to avoid static electricity, before inserting or removing any hoses or other equipment.

TECHNICAL DATA

Manufacturer	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Sweden Tel.: +46-40- 53 42 00
Type of machine	DRESTER BOXER TRIPLE C
Permitted solvents	See section "Permitted Solvents"
Max solvent volume	30+ 30 litres (Check for local regulations concerning max allowed volume for keeping solvent in the unit)
Maximum drum size	60 l
Compressed air needed	7-12 bar (110-180 psi) 90 l/min (3 cfm) pump only 370 l/min (14 cfm) including AIRVENT 11660 in operation
Ventilation capacity	160-400 m^3/h (94-235 cfm) -> 0,2-0,5 m/s (0,7-1,6 fps)
Pump capacity	10 l/min
Solvent pressure	2 bar (30 psi)
Weight	90 kg (140 lb)
Overall dimensions	Height: 1510 mm (59,5") Width: 1185 mm (46,7") Max depth: 650 mm (25,5") Depth at the floor: 610 mm (24")
Extractor diameter	80 mm (7 3/16")
Sound pressure level	<70 dB(A)

SPECIFIC FOR THE LEFT SIDE OF THE UNIT

OPERATING INSTRUCTIONS

Empty the spray-gun of any residual paint into a separate spills-dish.

Open the main valve for compressed air (item 7 illustration 1).

Open the lid for the automatic washer (make sure it `clicks` into the full open position).

Place the spray-gun inside (see illustration 5).
Be sure to fit the trigger clip following illustration 6, and to push the spray-gun up against the nozzle for the paint-channel (item 1 illustration 5) before you lock it into position with aid of the magnets of the trigger clip.

If you prior to cleaning prefer to remove the Air-cap and the needle of the spray-gun, then place those items as shown by arrow 5 in illustration 5.

Close the lid, and start the automatic pre-wash cycle by pressing the foot pedal No.8A in illustration 1. The spray-gun will now be automatically cleaned for approx. 1.5 minutes with circulating solvent.

When the automatic pre-wash cycle is completed, the spray-gun can be rinsed with clean solvent. The rinsing pump is activated by pressing the foot pedal No. 9A in illustration 1, and continues to work for as long as the pedal is depressed. The pump will feed approx. 75 cc of solvent per pump stroke. **2-3 pump strokes** are generally sufficient for one rinse. Less if the solvent has recently been changed.

When the cleaning procedure is completed, the lid can be opened and the spray-gun taken out. It can now be manually further washed or rinsed if required.
By pressing foot pedal No.10A in illustration 1 (NOTE: press it all the way down !), recirculating solvent will be fed through the brush placed in the sink (item 1 illustration 7A).
By pressing foot pedal No.11A in illustration 1, clean solvent will be fed through the spray-nozzle placed in the sink (item 2 illustration 7A).

The brush and spray-nozzle in the sink can be used independently of the automatic washer at any time, provided that the lid for the automatic washer is closed. The intensity of the spray can be adjusted with the air-flow restrictor (item 1 illustration 14).

Connect the spray-gun to the air-line on the left side of the machine (item 4 illustration 1), and blow out the spray-gun through the funnel in the sink (item 3 illustration 7A). By using this funnel, you prevent the fumes from spreading within the

premises.
Finally, the spray-gun can be blown dry by using the air-gun on the right side of the unit (item 12 illustration 1).

Close the lid after cleaning.

SPECIFIC FOR THE RIGHT SIDE OF THE UNIT

OPERATING INSTRUCTIONS

Empty the spray-gun of any residual paint into a separate spills-dish.

Open the main valve for compressed air (item 7 illustration 1).

Open the lid for the manual sink.

By pressing foot pedal No.10B in illustration 1, recirculating water will be fed through the cleaning brush placed in the sink (item 1 illustration 7B). Note that the ball-valve on the brush (item 6 illustration 7B) must be in an open position. Use the cleaning brush to clean the spray-gun.

The spray-gun's paint channel can now be rinsed with clean water. Press the tapered nozzle of the rinse-gun (item 2 illustration 7B) against the paint channel of the spray-gun. Pull the triggers on the spray- and rinse-guns simultaneously. Then rinse the outside of the spray-gun with the rinse-gun.

When using the rinse-gun, the ball-valve on the wash-brush should be in a closed position.

The brush and rinse-gun in the sink can be used independently of the automatic washer at any time.

Connect the spray-gun to the air-line on the left side of the machine (item 4 illustration 1), and blow out the spray-gun through the funnel in the sink (item 3 illustration 7B). By using this funnel, you prevent the fumes from spreading within the premises.

Finally, the spray-gun can be blown dry by using the air-gun on the right side of the unit (item 12 illustration 1).

THE COAGULATION PROCESS

1. CHECKING THE FILTRATE CONTAINER

When the water level reaches the level of the working platform (item 4 illustration 7B), it is time to perform the coagulation process.

First check that the remaining content of the filtrate container (item 7 illustration 2) is not higher than 25mm (1").

2. COAGULATION

N.B.: IT IS ABSOLUTELY VITAL THAT THE COAGULATION PROCESS IS CARRIED OUT WITH THE GREATEST CARE, SO THAT LARGE FLOCKS OF COAGULATED PAINT ARE FORMED. OTHERWISE THE FILTERS WILL IMMEDIATELY BECOME OBSTRUCTED, AND CANNOT BE RE-USED.

A: Remove the working platform (item 4 illustration 7B).
B: Open the valve for the water agitator (item 5 illustration 7B).
C: Add the coagulation powder as recommended by the paint manufacturer.
D: Stir the powder with a stick for a moment to avoid that it sinks down to the bottom in lumps.
D: Allow the agitator to run for a few minutes.
E: Stop the agitator occasionally for around 30 seconds since this improves the coagulation process. The total coagulation time is around 3-4 min, depending on the amount of powder, the level of contamination, etc.

When this is done, close the valve for the agitator.

3. FILTRATION

Open the drain-valve (item 10 illustration 2) and drain the wash-basin completely into the filter (item 11 illustration 2). Clean the inside of the wash-basin thoroughly with the cleaning brush (i.e. with recycled water), so that any remains of residual flocks are completely drained into the filter.

When this is done, close the drain-valve

CHANGING THE FILTER

N.B.: MAKE SURE THAT YOU USE ORIGINAL DRESTER FILTERS, NR. 8701 (FINE FILTER), AND NR. 8702 (PRIMARY FILTER). THESE FILTERS HAVE BEEN TESTED AND APPROVED BY THE PAINT MANUFACTURERS.

The primary filter (item 2 illustration 11) collects most of the coagulated sludge, while the fine filter (item 1 illustration 11) collects the finer paint particles.

Remove the sludge from the primary filter after each coagulation process (once it is completely dry, the sludge is easy to remove from the filter). By doing so the primary filter can be re-used up to 10 times.

The fine filter will gradually become blocked after trapping the finer paint particles. In general, the fine filter can be used for up to 5 coagulation processes. The fine filter must however be changed every 1-2 months, otherwise there is a risk that mould will develop.

N.B.: THE COAGULATION SLUDGE MUST BE HANDLED IN ACCORDANCE WITH REGULATIONS FROM THE APPROPRIATE AUTHORITY. INFORMATION FROM THE PAINT SUPPLIER MAY BE NECESSARY.

ALLGEMEINE INFORMATION

VERWENDUNGSZWECK

Reinigung von druckluftbetriebenen Farbspritzpistolen, die zum Lackieren benutzt wurden.

Die linke Seite des Geräts hat zwei getrennte Reinigungsbereiche:

1. Eine automatische Waschkammer (Teil 1 A Abbildung 1), zur Reinigung von Fließbecherpistolen.
   In dieser Waschkammer dürfen **Waschverdünnung oder Lösemittel auf Wasserbasis** verwendet werden.
2. Ein Waschbecken (Teil 2A Abbildung 1), zur manuellen Reinigung anderer Werkzeuge, die bei Lackierarbeiten benutzt werden z.B.: Saugbecherpistolen, Spatel, Pinsel und ähnliche.
   In diesem Waschbecken dürfen **Lösemittel auf Verdünnerbasis oder Lösemittel auf Wasserbasis** verwendet werden.

Die **rechte Seite** des Geräts hat einen Reinigungsbereich:

1 Ein Waschbecken (Teil 2 B Abbildung 1), zur manuellen Reinigung von druckluftbetriebenen Farbspritzpistolen, die zum Lackieren mit wasserbasierenden Lacken verwendet wurden, ebenso wie andere Werkzeuge, die mit wasserbasierenden Lacken für Fahrzeug-Lackierarbeiten benutzt werden, wie z.B.: Spatel, Pinsel und Ähnliches.
In diesem Waschbecken darf **nur Wasser** verwendet werden.

Für folgende Anwendungen darf das Gerät nicht verwendet werden:

- Leeren überschüssiger Farbe in das Gerät
- Reinigung von elektrisch betriebenen Geräten
- Sammeln von verschiedenen Abfallarten
- Reinigung von Textilien
- Aufbewahrung von Gegenständen
- Reinigung der Hände oder anderer Teile des menschlichen Körpers
- Reinigung von Gegenständen die für Essen und Trinken verwendet werden

Der Koagulationsprozess (laut Empfehlung des Lackherstellers) ermöglicht die Wiederverwendung des Waschwassers.
BEI DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDE BESTÄTIGEN LASSEN, DASS DAS FILTRATWASSER NACH DER KOAGULATION UND FILTRATION IN DAS ABWASSERSYSTEM EINGELEITET WERDEN DARF. DAFÜR BENÖTIGEN SIE INFORMATIONEN IHRES FARBHERSTELLERS.

MONTAGE

- Prüfen Sie als erstes, ob die Maschine während des Transports beschädigt wurde. Entfernen Sie die Verpackung und überprüfen Sie nochmals, ob die Maschine während des Transports beschädigt wurde. Wenn ja, melden Sie dies sofort dem Transportunternehmen.
- Montieren sie den Flansch für die Absaugung (Teil 3 Abbildung 1) mit den 4 mitgelieferten Schrauben (siehe detaillierte Abbildung 12)
- Setzen Sie das Glasfenster in Position (Teil 13 Abbildung 1) (siehe detaillierte Abbildung 13)
- Die Luftleitung auf der linken Seite des Geräts (Teil 4 Abbildung 1) befindet sich während des Transports im Inneren des Geräts. Nehmen Sie sie heraus und befestigen Sie sie mit dem Magneten an einer geeigneten Stelle auf der linken Seite. Die Luftleitung kann entweder außerhalb der Seitenwand oder durch den Spalt zwischen Vorderdeckel und Seitenwand geführt werden.
  Diese Luftleitung ist zum Ausblasen der Spritzpistole nach dem Reinigungsvorgang gedacht.
- Die Luftpistole auf der rechten Seite des Geräts (Teil 12 Abbildung 1) befindet sich während des Transports im Inneren des Geräts. Nehmen Sie sie heraus und befestigen Sie sie mit dem Magneten an einer geeigneten Stelle auf der rechten Seite. Die Luftleitung kann entweder außerhalb der Seitenwand oder durch den Spalt zwischen Vorderdeckel und Seitenwand geführt werden.
  Diese Luftpistole ist zum Trockenblasen der Spritzpistole nach dem Reinigungsvorgang gedacht.

AUFSTELLUNG DES GERÄTS

Der DRESTER BOXER TRIPLE C entspricht der Gerätekategorie „2" (ATEX-Richtlinie 2014/34/EU) und darf demnach in einem Arbeitsraum Zone 1 (ATEX-Richtlinie 1999/92 EG) aufgestellt werden.

Drester BOXER-Geräte sind wie folgt gekennzeichnet:

CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0°C to +40°C

Sollte der DRESTER BOXER TRIPLE C in einen Arbeitsraum Zone 2 oder in einem unklassifizierten Bereich aufgestellt werden, gelten die folgenden Definitionen , sofern die Absaugung des Gerätes wie weiter unten in diesem Handbuch beschrieben installiert ist:
Der Bereich 1 m ringsum der DRESTER BOXER TRIPLE C, ist als Zone 2 zu betrachten und die Innenseite der Absaugleitung als Zone 1 (siehe Abbildung 17).
In diesen Bereichen muss alle Ausstattung wie z.B. elektrische Betriebsmittel für die entsprechende Zone zugelassen sein. Geräte, die offene Flammen oder Funken erzeugen (z. B. Schweiß- oder Schleifgeräte) dürfen in diesem Bereich nicht verwendet werden. Rauchen ist nicht erlaubt. Im Zweifelsfall fragen Sie bei Ihrer örtlichen Brandschutzbehörde nach.
Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Gerätes und muss jederzeit verfügbar sein.

INSTALLATION

Druckluft
Das Gerät muss an Druckluft mit 7-12 bar (110-180 psi) angeschlossen werden. Im Betrieb verbraucht das Gerät 150 Liter / min Luft (6 cfm) oder 450 Liter / min (16 cfm), wenn eine DRESTER AIRVENT 11660 angeschlossen ist.
Die Luft muss an den Wasserabscheider im Inneren des Geräts angeschlossen werden (Teil 1 Abbildung 2). Um an diese Stelle zu kommen, entfernen Sie die Frontblende (Teil 5 Abbildung 1) indem Sie diese hoch und dann heraus heben.
Die Luftleitung kann in diesen Punkt durch die Schlitze an der Seite des Geräts oder durch die offene Rückseite des Geräts geführt werden. Stellen Sie in jedem Fall sicher, dass die Luftleitung nicht die Luftschläuche des Gerätes verbiegt oder in sonstiger Weise das pneumatische System des Gerätes beschädigt. Um Druckverluste zu vermeiden müssen die Luftleitung und Kupplungen ausreichend dimensioniert sein. Der Druckregler am Gerät ist auf 6,5 bar (100 psi) voreingestellt. Dies ist die optimale Einstellung und darf nicht verändert werden.

Es darf nur trockene und gereinigte Druckluft verwendet werden. Wenn die Luft vorher nicht durch einen Wasserabscheider und einen Filter geleitet wird, können die pneumatischen Komponenten beschädigt werden und die Herstellergarantie erlischt.

Montieren Sie eine Kupplung auf die Luftleitung auf der linken Seite des Geräts (Teil 4 Abbildung 1). Diese Luftleitung ist zum Ausblasen der Spritzpistole nach dem Reinigungsvorgang geeignet.

Erdung des Geräts
Stellen Sie sicher, dass das Gerät ordnungsgemäß mit dem Erdungskabel (Teil 6 Abbildung 2) geerdet ist.

Belüftung
Es gibt drei verschiedene Optionen für die Belüftung des Geräts. Bei allen drei Optionen muss sichergestellt werden, dass die Geschwindigkeit des Luftstroms an der Öffnung der Haube den örtlichen Gesetzen und Vorschriften entspricht. Die Absaugung muss so angeschlossen sein, dass sie die Erdung aller Teile gewährleistet.

Option 1: Verbinden Sie den Flansch der Haube (Teil 3 Abbildung 1) direkt mit einer Metall-Rohrleitung, die wiederum mit einem für Zone 1 zugelassenen Ventilationssystem verbunden ist.

Option 2: Bringen Sie einen druckluftbetriebenen AIRVENT 11660 an der Haube an, und verbinden Sie diesen wiederum mit einer Metall-Leitung. Verbinden Sie diese Rohrleitung mit einem Ventilationssystem welches für Zone 1.

Option 3: Schließen Sie die Haube über einen Metallkanal an einen ATEX-zugelassenen elektrischen Ventilator an. Die Auslassöffnung des Ventilators muss ins Freie führen.

ZULÄSSIGE LÖSEMITTEL

Die linke Seite des Geräts
Diese Seite kann mit Lösemitteln und Mischungen von Lösemitteln wie z.B. Aceton, Toluol, Isobutanol, Xylol, die laut IEC 79-20 (EN 60079-20) der Gruppe IIA zugeordnet sind, zur Reinigung von Spritzpistolen verwendet werden. Wasser- oder Wasserbasierte Lösemittel können auch auf dieser Seite verwendet werden.

Benutzen Sie kein Lösemittel, welches nicht im SDB (Sicherheitsdatenblatt) angegeben ist. Lesen Sie das SDB sorgfältig durch und befolgen Sie die darin angegebenen Anweisungen und Verfahren. Wenn Sie unsicher sind oder wenn mehr Informationen zu einem Lösemittel benötigt werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Lösemittel-Lieferanten.

Fügen Sie keine anderen Chemikalien zum Lösemittel hinzu, einschließlich, aber nicht beschränkt auf, Kerosin, Benzin, Reinigungsmittel, Heizöl oder chlorhaltige Lösemittel.

Die rechte Seite des Geräts
Im Waschbecken auf dieser Seite (Teil 2 B Abbildung 1) darf nur Wasser verwendet werden.

Allgemein
Alle Lösemittel müssen einen pH-Wert zwischen 4 und 10 haben. Achten Sie darauf keine wasserbasierten Lösemittel mit verdünnten Lösemitteln zu mischen. Es ist wichtig, dass alle Benutzer zu jeder Zeit über das verwendete Lösemittel informiert sind.

ZULÄSSIGE LÖSEMITTELFÄSSER

Der DRESTER BOXER TRIPLE C kann mit verschiedenen Fässertypen betrieben werden, die aber folgende Voraussetzungen erfüllen müssen:
- Die Fässer müssen in das Gerät passen
- Die Fässer müssen dicht sein.
- Die Fässer müssen aus einem leitfähigen Material bestehen.
- Erkundigen Sie sich nach den örtlichen Vorschriften bezüglich des maximal erlaubten Volumens der Lösemittelmenge, die das Gerät enthalten darf

Lösemittelfässer werden nicht von Hedson Technologies angeboten, somit übernimmt Hedson Technologies auch keinerlei Verantwortung für die Fässer. Befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen des Lösemittel-Lieferanten.

AUFFANGWANNE

Das Gerät darf nur so aufgestellt und betrieben werden, dass ein unkontrolliertes Auslaufen des Lösemittels und eine Wasserverschmutzung durch Verteilen im Abwassersystem verhindert wird und keine Umweltgefährdung hervorgerufen wird. Dafür kann folgendermaßen gesorgt werden:

– Bauen Sie das Gerät an einem Ort auf, wo Boden und Wände versehentlich auslaufende Flüssigkeit auffangen können
– Statten Sie das Geräts unterhalb des Lösemittelfasses mit einer Auffangwanne aus, die groß genug ist, um das gesamte Volumen eines Fasses aufzufangen.

INBETRIEBNAHME

Entfernen Sie die Frontblende (Teil 5 Abbildung 1), indem Sie sie hochschieben und herausnehmen.
Entfernen Sie die Fußpedalkonsole (Teil 6 Abbildung 1) indem Sie sie hochschieben und zur Seite herausklappen (siehe Abbildung 2).

Lösemittelfässer für die linke Seite des Geräts
Zwei Fässer werden benötigt, ein Fass, das **leer** ist und ein Fass **voll** mit Lösemittel. **Beide Fässer müssen die gleiche Größe haben** und die Anforderungen aus Kapitel ZULÄSSIGE LÖSEMITTELFÄSSER erfüllen. Beide Fässer müssen auf der Innenseite sauber sein und dürfen keine Feststoffe oder andere Dinge enthalten, welche während des Betriebs in die Pumpen gesaugt werden könnten.

Stopfen für die Fassöffnung
Es gibt mehrere Arten von Lösemittelfässern auf dem Markt, jeweils mit unterschiedlich großem Öffnungsdurchmesser. Das Gerät wird mit einer Auswahl konischer Stopfen geliefert (siehe Abbildung 3). Wählen Sie den Stopfen, der am besten in die Fassöffnung passt und stecken Sie ihn auf den Fass-Adapter der Schläuche (siehe Abbildung 4).

Lösemittel nachfüllen auf der linken Seite des Geräts
Verwenden Sie ein leeres Fass und ein Fass der selben Größe gefüllt mit sauberem Lösemittel.

Stellen Sie das linke, leere Fass unter das Gerät (Teil 2 Abbildung 2). Legen Sie die Gruppe von Schläuchen mit dem Ablaufschlauch vom Waschbecken in dieses Fass (Teil 4 Abbildung 2). Stellen Sie sicher, dass die Schläuche richtig weit unten in das Fass geführt werden und dass die Öffnung gut versiegelt ist mit dem sich verjüngenden Stopfen.

Nehmen Sie das zweite Fass, welches mit Lösemittel gefüllt ist, und füllen Sie die Hälfte des Inhalts direkt in das linke Waschbecken des Pistolenreinigers(Teil 2 Abbildung 1). Das Lösemittel, welches hinein fließt, wird weiter in das Fass unterhalb des Pistolenreinigers abfließen. Stellen Sie sicher, dass die Ventilation währenddessen an ist.

Stellen Sie das zweite Fass, das nun halb voll ist, auf den Boden rechts vom ersten Fass (Teil 3 Abbildung 2). Legen Sie die zweite Gruppe von Schläuchen, die einen weißen Schlauch enthält, in dieses Fass (Teil 5 Abbildung 2). Stellen Sie sicher, dass die Schläuche richtig weit unten in das Fass geführt werden und dass die Öffnung gut versiegelt ist mit dem sich verjüngenden Stopfen.

Das Lösemittelsystem ist nun aufgefüllt. Beide Fässer sollten zur Hälfte gefüllt sein. Das linke Fass enthält das Lösemittel, das im automatischen Waschgang rezirkuliert, und das rechte Fass enthält sauberes Lösemittel zum Spülen. Der Inhalt dieses Fasses wird nach und nach aufgebraucht werden und fließt in das linke Fass ab.

Wasser
Den Filtratbehälter (Teil 7 Abbildung 2) bis zu 100 mm (4”) unterhalb des oberen Rands mit sauberem Wasser auffüllen.

Betriebsanleitung
Betriebsanweisungen sollten auf der Basis dieser Betriebsanleitung formuliert und in die Sprache, die die Angestellten sprechen, übersetzt werden. Es sollte stets in der Nähe des Geräts verfügbar sein. Um Verwirrung zu vermeiden, müssen die Mitarbeiter über das derzeit in der Maschine verwendete Lösemittel informiert werden.

WARTUNG

Wöchentlich
– Entfernen Sie das Sieb am Boden der automatischen Waschkammer (Teil 2 Abbildung 5) und reinigen Sie es, **vergessen Sie nicht, es wieder einzusetzen!**

Monatlich
– Demontieren Sie die fünf Düsen in der automatischen Waschkammer, und reinigen Sie sie mit sauberem Lösemittel. (siehe Abbildung 8).

Beim Wechsel der Fässer
– Überprüfen und wenn nötig reinigen Sie die Siebe auf den Saugschläuchen.

Beim Wechsel der Filter
– Überprüfen und wenn nötig reinigen Sie das Sieb auf dem Saugrohr (Teil 15 Abbildung 2).
– Nehmen Sie den Filterbehälter (Teil 7 Abbildung 2) heraus und leeren Sie ihn vollständig aus. Spülen Sie ihn mit Wasser aus und wischen Sie ihn mit einem Tuch oder Papier ab.

Jeden Monat
– Wechseln Sie das Wasser vollständig aus.

SICHERHEITSINFORMATIONEN

Es können Risiken durch unsachgemäße Handhabung des DRESTER BOXER TRIPLE C entstehen. Risiken können auch bei ungeeigneter Wahl / Handhabung von Fässern oder Lösemittel entstehen. Um den hohen Sicherheitsstandard des Geräts zu erhalten, ist es wichtig, dass diese Anweisungen befolgt werden.

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn Sie die Betriebsanleitung nicht vollständig gelesen und verstanden haben.
- Das Gerät sollte wie in der Anleitung beschrieben installiert werden.
- Das Gerät sollte verwendet werden, wie in der Anleitung beschrieben.
- Das Gerät sollte wie in der Anleitung beschrieben gewartet werden.
- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Diese Betriebsanleitung muss verfügbar und in lesbarem Zustand in der Nähe des Geräts sein. Jeder Benutzer muss wissen, wo die Bedienungsanleitung zu finden ist.
- Betriebsanweisungen sollten auf der Basis dieser Betriebsanleitung formuliert und in die Sprache, die die Angestellten sprechen, übersetzt werden.
- Ändern Sie das Gerät auf keinen Fall ab oder um.
- Betreiben Sie das Gerät nicht ohne es angemessen zu belüften. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn die Ventilation unzureichend ist.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit Reinigungsflüssigkeit und Dämpfen. Sehen Sie im SDB (Sicherheitsdatenblatt) der Lösemittel nach.
- Tragen Sie chemische Schutzbrillen oder Ähnliches, um Ihre Augen zu schützen. Tragen Sie chemisch-resistente Handschuhe, um Hautkontakt zu vermeiden. Tragen Sie chemisch-resistente Kleidung, um sich vor Flecken oder Spritzern zu schützen.
- Mitarbeiter mit Atemwegs-Problemen oder Lösemittel-Allergien dürfen die Maschine nicht bedienen.
- Beseitigen Sie Verschüttetes sofort.
- Rauchen, essen oder trinken Sie nicht, wenn Sie in der Nähe des Geräts sind.
- Das Gerät ist mit einem Sicherheitsventil versehen, welches den automatischen Waschzyklus unterbricht, wenn der Deckel vor dem Ende des Waschzyklus geöffnet wird.
- Spritzpistolen oder jede andere Lackier-Ausrüstung, welche im Gerät gereinigt werden, müssen für die Reinigung in Zone 1 zugelassen sein (Ref. Kategorie 2 gemäß EN 13463-1/2001). Wenn Sie unsicher sind, kontaktieren Sie bitte den Spritzpistolen-Hersteller.
- Das Gerät muss ordnungsgemäß mit dem beiliegenden Kabel geerdet sein. Wenn Kunststoff-Fässer verwendet werden, sollten die Öffnungen mit einem feuchten Tuch abgewischt werden, um statische Aufladung zu vermeiden, vor dem Einsetzen oder Entfernen von Schläuchen oder anderen Geräten.

TECHNISCHE DATEN

Hersteller	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Schweden Tel.: +46-40- 53 42 00
Geräte-Typ	DRESTER BOXER TRIPLE C
Zulässige Lösemittel	Siehe Sektion "Genehmigte Lösemittel"
Maximales Lösemittelvolumen	30+ 30 Liter (Erkundigen Sie sich nach den örtlichen Vorschriften bezüglich des maximal erlaubten Lösemittel-Volumens, das im Gerät enthalten sein darf)
Maximale Fassgröße	60 l
Benötigte Druckluft	7-12 bar (110-180 psi) 90 l/min (3 cfm) nur Pumpe 370 l/min (14 cfm) mit AIRVENT 11660 in Betrieb
Abluftvolumen	160-400 m^3/h (94-235 cfm) -> 0,2-0,5 m/s (0,7-1,6 fps)
Pumpenkapazität:	10 l/min
Lösemittel-Druck	2 bar (30 psi)
Gewicht	90 kg (140 lb)
Gesamtmaße	Höhe: 1510 mm (59,5") Breite: 1185 mm (46,7") Maximale Tiefe: 650 mm (25,5") Tiefe am Boden: 610 mm (24")
Extraktor-Durchmesser	80 mm (7 3/16")
Schalldruckpegel	<70 dB(A)

SPEZIFISCH FÜR DIE LINKE SEITE DES GERÄTS

BETRIEBSANLEITUNG

Überschüssige Farbreste aus Farbbechern nicht im Gerät auswaschen, sondern vorher in Lack-Sammelbehälter entleeren!

Hauptabsperrventil für Druckluft öffnen (Teil 7 Abbildung 1).

Öffnen Sie den Deckel der automatischen Waschkammer (stellen Sie sicher, dass er in die voll geöffnete Position einrastet).

Legen Sie die Spritzpistole hinein (siehe Abbildung 5).
Achten Sie darauf, die Bügelklemme entsprechend der Abbildung 6 anzubringen, und die Spritzpistole gegen die Drüse für den Farbkanal zu drücken (Teil 1 Abbildung 5), bevor Sie sie mit Hilfe des Magnets der Bügelklemme befestigen.

Wenn Sie es bevorzugen, vor dem Reinigen die Luftkappe und die Nadel der Spritzpistole zu entfernen, dann platzieren Sie diese Teile wie durch den Pfeil 5 in Abbildung 5 dargestellt.

Schließen Sie den Deckel und starten Sie die automatische Wäsche, indem Sie das Fußpedal Nr. 8A aus Abbildung 1 drücken. Die Spritzpistole wird jetzt automatisch für ca. 1,5 Minuten mit zirkulierendem Lösemittel gereinigt.

Wenn die automatische Wäsche beendet ist, kann die Spritzpistole mit sauberem Lösemittel abgespült werden. Die Spülpumpe wird durch Drücken des Fußpedals Nr. 9A in Abbildung 1 aktiviert und arbeitet solange wie das Pedal gedrückt wird. Die Pumpe wird pro Pumpenhub ca. 75 cc Lösemittel fördern. **2-3 Pumpenhübe** sind in der Regel ausreichend für eine Spülung. Weniger, wenn das Lösemittel vor kurzem erneuert wurde.

Wenn der Reinigungsvorgang abgeschlossen ist, kann der Deckel geöffnet und die Spritzpistole herausgenommen werden. Sie kann nun, falls erforderlich, manuell weiter gewaschen oder gespült werden.
Durch Drücken des Fußpedals Nr. 10A in Abbildung 1 (HINWEIS: Drücken Sie es vollständig bis unten durch!), wird umlaufendes Lösemittel durch die Bürste geleitet die im Waschbecken platziert ist (Teil 1 Abbildung 7A).
Durch Treten des Fußpedals Nr. 11 A in Abbildung 1 wird sauberes Lösemittel durch die im Waschbecken befindliche Spritzdüse geleitet (Teil 2 Abbildung 7A).

Bürste und Spritzdüse im Waschbecken können unabhängig von der Waschkammer zu jeder Zeit genutzt werden, vorausgesetzt, dass der Deckel der Waschkammer geschlossen ist. Die Intensität des Sprühmittels kann mit dem Drosselventil reguliert werden (Siehe Teil 1 Abbildung 14).

Schließen Sie die Spritzpistole an die Luftleitung an der rechten Seite des Gerätes an (Teil 4 Abbildung 1) und blasen Sie die Spritzpistole durch den Trichter im Waschbecken aus (Teil 3 Abbildung 7A). Durch die Nutzung dieses Trichters, verhindern Sie die Ausbreitung der Dämpfe innerhalb der Räumlichkeiten. Letztendlich kann die Spritzpistole trocken geblasen werden, durch Verwendung der Luftpistole auf der rechten Seite des Geräts (Teil 12 Abbildung 1).

Schließen Sie nach der Reinigung den Deckel.

SPEZIFISCH FÜR DIE RECHTE SEITE DES GERÄTS

BETRIEBSANLEITUNG

Überschüssige Farbreste aus Farbbechern nicht im Gerät auswaschen, sondern vorher in Lack-Sammelbehälter entleeren!

Hauptabsperrventil für Druckluft öffnen (Teil 7 Abbildung 1).

Öffnen Sie den Deckel für das manuelle Waschbecken.

Durch Drücken des Fußpedals Nr.10 B in Bild 1 wird rezirkulierendes Wasser durch die Bürste in das Waschbecken geführt (Teil 1 Abbildung 7B). Beachten Sie, dass sich der Kugelhahn an der Bürste (Teil 6 Abbildung 7B) in der Position offen befinden muss. Verwenden Sie für die Reinigung der Spritzpistole die Reinigungsbürste.

Der Farbkanal der Spritzpistole kann nun mit sauberem Wasser abgespült werden. Drücken Sie die konische Düse der Spülpistole (Teil 2 Abbildung 7B) gegen den Farbkanal der Spritzpistole. Ziehen Sie die Auslöser der Spritz- und Spül-Pistole gleichzeitig. Danach spülen Sie die Außenseite der Spritzpistole mit der Abspritzpistole ab.

Beim Verwenden der Spülpistole sollte der Kugelhahn an der Waschbürste in geschlossener Stellung sein.

Bürste und Spülpistole im Waschbecken können jederzeit unabhängig von der automatischen Waschkammer benutzt werden.

Schließen Sie die Spritzpistole an die Luftleitung an der linken Seite des Geräts an (Teil 4 Abbildung 1) und blasen Sie die Spritzpistole durch den Trichter im Waschbecken aus (Teil 3 Abbildung 7B). Durch die Nutzung dieses Trichters, verhindern Sie die Ausbreitung der Dämpfe innerhalb der Räumlichkeiten.

Letztendlich kann die Spritzpistole trocken geblasen werden, durch Verwendung der Luftpistole auf der rechten Seite des Geräts (Teil 12 Abbildung 1).

DER KOAGULATIONSPROZESS

1. ÜBERPRÜFEN DES FILTRATBEHÄLTERS
Wenn der Wasserstand die Höhe der Arbeitsplattform (Teil 4 Abbildung 7B) erreicht, wird es Zeit, den Koagulationsprozess zu starten.

Überprüfen Sie zuerst, dass der verbleibende Inhalt des Filtratbehälters (Teil 7 Abbildung 2) nicht höher als 25 mm ist (1").

2. KOAGULATION
HINWEIS: ES IST SEHR WICHTIG, DASS DER KOAGULATIONSPROZESS SORGFÄLTIG DURCHGEFÜHRT WIRD, DAMIT GROSSE FLOCKEN ENTSTEHEN. ANDERENFALLS VERSTOPFT DER FILTER SOFORT UND KANN NICHT WIEDER VERWENDET WERDEN.

A: Die Arbeitsplattform (Teil 4 Abbildung 7B) entfernen.
B: Öffnen Sie das Ventil für Wasserumrührung (Teil 5 Abbildung 7B).
C: Das Koagulationspulver laut Vorgabe des Lackherstellers zugeben.
D: Rühren Sie das Pulver eine Weile mit einem Stab um, um zu verhindern, dass sich Klumpen auf dem Boden bilden.
D: Lassen Sie das Wasserrührwerk für ein paar Minuten laufen.
E: Das Wasserrührwerk zeitweise für ca. 30 Sekunden abschalten. Dies beeinflusst den Koagulationsprozess positiv. Die gesamte Koagulationszeit beträgt etwa 3-4 Minuten. Sie ist abhängig von der Pulvermenge, dem Verschmutzungsgrad etc.

Nachdem dies ausgeführt wurde, schließen Sie das Ventil für das Rührwerk.

3. FILTERUNG
Öffnen Sie das Abflussventil (Teil 10 Abbildung 2) und entleeren Sie das Waschbecken komplett in den Filter (Teil 11 Abbildung 2). Reinigen Sie das Innere des Waschbeckens gründlich mit der Reinigungsbürste (z.B. mit aufbereitetem Wasser), sodass alle Rückstände komplett in den Filter abgelassen werden.

Wenn dies geschehen ist, schließen Sie das Abflussventil

FILTERAUSTAUSCH

HINWEIS: VERGEWISSERN SIE SICH NUR ORIGNAL DRESTER FILTER ZU VERWENDEN, NR. 8701 (FEINER FILTER), UND NR. 8702 (PRIMÄRER FILTER). DIESE FILTER WURDEN GETESTET UND ZUGELASSEN VON DEN LACKHERSTELLERN.

Der Primärfilter (Teil 2 Abbildung 11) fängt den meisten ausgeflockten Schlamm auf, während der Hauptfilter (Teil 1 Abbildung 11) die feineren Farbpartikel auffängt.

Entfernen Sie nach jedem Ausflockungsprozess den Schlamm aus dem Primärfilter (wenn er einmal vollständig getrocknet ist, kann man den Schlamm leicht aus dem Filter entfernen). Dadurch kann der Primärfilter bis zu 10 Mal wiederverwendet werden.

Der Hauptfilter wird nach und nach verstopft, nachdem die feineren Farbpartikel aufgefangen wurden. Im Allgemeinen kann der Hauptfilter bis zu 5 Mal für den Ausflockungsprozess verwendet werden. Der Hauptfilter muss allerdings alle 1 bis 2 Monate ausgewechselt werden, ansonsten besteht das Risiko, dass sich Schimmel bildet.

HINWEIS: DER AUSFLOCKUNGSSCHLAMM MUSS ENTSPRECHEND DER EINSTUFUNG DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDE ENTSORGT WERDEN. HIERZU SIND INFORMATIONEN DES LACKHERSTELLERS ERFORDERLICH.

GÉNÉRALITÉES

DOMAINE D'UTILISATION

La machine est prévue pour le nettoyage de pistolets vaporisateur pneumatique ayant été utilisés pour peindre.

Le côté gauche de l'unité est doté de deux zones séparées pour le nettoyage :

1. Un laveur automatique (élément 1A illustration 1), conçu pour le nettoyage de pistolets vaporisateur à coupes de peinture alimentées par la gravité. Dans ce laveur, il est possible d'utiliser aussi bien **des solvants à base de diluant** que **des solvants à base d'eau**.
2. Un bac (éléments 2A illustration 1), conçu pour le nettoyage à la main d'autres outils utilisés en connexion avec des travaux de peinture de véhicules tels que : pistolets vaporisateur avec coupes de peinture alimentées par aspiration, raclettes à peinture, pinceaux et autres. Dans cet évier, il est possible d'utiliser aussi bien **des solvants à base de diluant** que **des solvants à base d'eau**.

Le côté droit de l'unité est doté de deux zones séparées pour le nettoyage :

1 Un évier (élément 2B illustration 1), conçu pour le nettoyage manuel de pistolets vaporisateur pneumatiques qui ont été utilisés pour peindre avec des peintures à l'eau, ainsi que pour des outils qui ont été utilisés en connexion avec des travaux de peinture à l'eau de véhicule : raclettes de remplissage, pinceaux, etc.
Dans cet évier, **n'utilisez que de l'eau**.

Toute autre utilisation de l'unité est interdite, comme :

- Vider le trop-plein de peinture dans l'unité
- Nettoyer des éléments électriques rechargeables
- Collecter des déchets divers
- Nettoyage de matériaux textiles
- Entreposage d'éléments
- Nettoyer les mains et autres parties du corps
- Nettoyage de tout élément relié aux aliments ou à la boisson

Le processus de coagulation décrit ci-dessous (selon les recommandations du fabricant de peinture) autorise la réutilisation de l'eau de nettoyage. VÉRIFIEZ AVEC ATTENTION AUPRÈS DES AUTORITÉS COMPÉTENTES POUR VOUS ASSURER QUE L'EAU FILTRÉE OBTENUE APRÈS LE PROCESSUS DE COAGULATION PEUT ÊTRE DÉVERSÉE DANS LE SYSTÈME ORDINAIRE D'ÉVACUATION DES EAUX USÉES. IL PEUT ÊTRE UTILE DE VOUS INFORMER AUPRÈS DU FABRICANT DE PEINTURE.

MONTAGE

- En premier lieu, vérifier que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport. Retirer l'emballage et vérifier de nouveau que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport. En cas de dommages, les déclarer immédiatement au transporteur.

- Fixez la bride pour l'extraction (élément 3 illustration 1) avec les 4 vis incluses (voir l'illustration détaillée 12)
- Fixez la vitre en verre à son emplacement (élément 13 illustration 1) (voir l'illustration détaillée 13)
- La ligne d'air sur le côté gauche de l'unité (élément 4 illustration 1) est placée à l'intérieur de l'unité pour le transport. Sortez-la et fixez-la avec l'aimant dans un emplacement commode sur le côté gauche. La ligne d'air peut être acheminée soit à l'extérieur du coté de la machine, ou à travers l'espace entre le couvercle avant et le coté de la machine.
  La ligne d'air est conçue pour souffler le pistolet vaporisateur après la procédure de nettoyage.
- Le pistolet pneumatique sur le côté droit de l'unité (élément 12 illustration 1) est placé à l'intérieur de l'unité pour le transport. Sortez-le et fixez-le avec l'aimant dans un emplacement commode sur le côté droit. La ligne d'air du pistolet pneumatique peut être acheminée soit à l'extérieur du coté de la machine, ou à travers l'espace entre le couvercle avant et le coté de la machine.
  Le pistolet pneumatique est conçu pour sécher le pistolet vaporisateur après la procédure de nettoyage.

MISE EN PLACE

Le DRESTER BOXER TRIPLE C est un équipement de Catégorie 2 (cf. Directive ATEX 2014/34/EU) et peut par conséquent être placé dans des lieux classés Zone 1 (cf. Directive ATEX 1999/92 CE).

Les unités Drester BOXER sont marquées
CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0°C to +40°C

Si le DRESTER BOXER TRIPLE C est installé dans des lieux classés Zone 2 ou dans des lieux non-classés, ce qui suit reste valable à condition que la ventilation de l'unité soit installée de la manière décrite ci-après dans ce manuel:
L'espace intérieur de 1m de la DRESTER BOXER TRIPLE C doit être classé Zone 2, et l'intérieur de la canalisation doit être classé Zone 1 (voir l'illustration 17).
Tous les équipements présents à l'intérieur de ces zones, tels que les composants électriques doivent être certifiés compatibles avec les Zones décrites. Les équipements qui génèrent des flammes nues ou des étincelles (ex. : les équipements de soudage ou de broyage) ne peuvent pas être utilisés dans cette zone. Il est interdit de fumer. En cas de doute, contactez les autorités locales des services d'incendie pour prendre conseils.

Le présent manuel fait partie intégrante de l'unité et doit être disponible en tout temps.

INSTALLATION

Air comprimé
La machine doit être raccordée à une arrivée d'air comprimé de 7 à 12 bars (110-180 psi). Lors de l'utilisation, l'unité consomme 150 litres/min (6 cfm) d'air (450 litres/min (16 cfm) si elle est connectée à un DRESTER AIRVENT 11660).

L'air doit être raccordé au séparateur d'eau à l'intérieur de l'unité (élément 1 illustration 2). Pour accéder à ce point, retirez le panneau avant (élément 5 illustration 1) en le soulevant. La ligne d'air peut être menée à ce point via les fentes sur les côtés de l'unité, ou via l'ouverture arrière de l'unité. Dans chacun des cas, veillez à ce que les flexibles de la ligne d'air ne soient pas pliés ou n'endommagent d'aucune autre façon le système pneumatique de l'unité.

Afin d'éviter des chutes de pression, la ligne d'air et les raccordements doivent être de dimensions adéquates. Le régulateur de la machine est préréglé à 6,5 bars (100 psi). Il s'agit du réglage optimal, ne le modifiez pas.

L'air comprimé fourni doit être propre et sec. Si l'air ne passe pas d'abord par un séparateur d'eau et un filtre, les composants pneumatiques de l'appareil peuvent être endommagés, ce qui annulerait tout droit à la garantie.

Fixez un coupleur à la ligne d'air sur le côté gauche de l'unité (élément 4 illustration 1). Cette ligne d'air est conçue pour souffler le pistolet de peinture après la procédure de nettoyage.

Mise à la masse de l'unité
Veillez à ce que l'unité soit correctement mise à la masse en utilisant le câble de masse (élément 6 illustration 2).

Ventilation
Il y a trois options différentes pour la ventilation de l'appareil. **Pour les trois options, il faut s'assurer que la vitesse du flux d'air dans l'ouverture de la hotte est conforme aux lois et réglementations locales.** La ventilation doit être raccordée de façon à assurer la mise à la masse de chaque élément.

Option 1 : Connectez la bride de la hotte (élément 3 illustration 1) directement à une tuyauterie en métal, qui à son tour devra être connectée à un système de ventilation approuvé pour une Zone 1.

Option 2 : Montez un DRESTER AIRVENT 11660 pneumatique sur la hotte et connectez celui-ci au conduit métallique. Connectez ce conduit à un système de ventilation approuvé pour Zone 1.

Option 3 : Relier la hotte à un ventilateur électrique homologué ATEX via un conduit métallique. L'évacuation de ce conduit devra aboutir à l'extérieur.

SOLVANTS AUTORISÉS

Le côté gauche de l'unité
Ce côté peut être utilisé avec des solvants et des mélanges de solvants conçus pour le nettoyage des pistolets vaporisateur, tels que l'acétone, le toluène, l'isobutane, le xylène qui sont listés dans le Groupe IIA conformément à l'IEC 79-20 (EN 60079-20). L'eau ou des solvants à base d'eau peuvent également être utilisés sur ce côté.

N'utilisez jamais de solvants fournis sans FDS (Fiche de données de sécurité). Lisez la FDS attentivement et suivez toutes les instructions et procédures qu'elle contient. Si vous n'êtes pas sûr ou si vous désirez obtenir plus d'informations à propos des solvants, contactez votre fournisseur.

N'ajoutez aucun produit chimique dans le solvant, incluant mais non limité à : kérosène, essence, détergent, mazout ou solvants chlorés.

Le côté droit de l'unité
Dans l'évier de ce côté-ci (élément 2B illustration 1) de l'eau uniquement doit être utilisée.

Généralités
Tous les solvants doivent avoir une valeur pH comprise entre 4 et 10. Veillez à ne pas mélanger des solvants à base d'eau avec des solvants à base de diluant. Il est important que tous les utilisateurs soient toujours informés des solvants utilisés.

BIDONS DE SOLVANT AUTORISÉS

Le DRESTER BOXER TRIPLE C peut être utilisé avec différents types de bidons, mais ils doivent se conformer aux énoncés suivants :
- Le bidon doit pouvoir s'adapter à l'intérieur de l'unité
- Les bidons ne doivent pas fuir.
- Les bidons doivent être faits de matériau conducteur.
- Vérifiez les réglementations locales concernant le volume maximal admissible pour garder les solvants à l'emplacement de l'unité

Les bidons de solvants ne sont pas fournis pas Hedson Technologies, et Hedson Technologies ne prend donc aucune responsabilité les concernant. Suivez attentivement les instructions du fournisseur de solvant.

BAC RÉCEPTEUR

L'appareil doit être placé de façon à ce que les fuites accidentelles de solvant ou d'eau contaminée ne s'épandent pas dans un système d'évacuation d'eau, puisque cela représenterait un danger pour l'environnement. Cela peut être effectué par :
- l'installation de l'appareil dans un endroit où le sol et les murs peuvent contenir toute fuite de tambour, ou
- équiper l'appareil d'un bac récepteur sous chaque bidon de solvant et récipient d'eau qui soit suffisamment grand pour contenir le volume d'au moins un bidon fuyant.

PRÉPARATIONS POUR L'UTILISATION

Ôtez le panneau avant (élément 5 illustration 1) en le soulevant.
Ôtez la console de pédale (éléments 6 illustration 1) en la soulevant et en la pliant sur le côté (voir illustration 2).

Bidons de solvant pour le côté gauche de l'unité
Deux tambours sont requis, dont un qui est **vide** et un qui est **rempli** de solvant. **Les deux tambours doivent être de même taille** et ils doivent se plier aux conditions décrites au chapitre BIDONS AUTORISÉS. Les deux tambours doivent être propres à l'intérieur et ne doivent contenir aucun élément solide ou autre objet qui pourrait être aspiré dans la pompe pendant le fonctionnement.

Embranchements à tambour
Il y a différents types de bidons de solvant sur le marché, chacun avec un diamètre différent d'ouverture. Avec l'unité, une boîte en carton avec une sélection de raccords fuselés est fournie (voir illustration 3). Sélectionnez le raccord qui convient à l'ouverture des bidons, et fixez-les sur l'adaptateur de bidon des flexibles (voir illustration 4).

Remplissage de solvant pour le côté gauche de l'unité
Utilisez un bidon vide et un autre identique de la même taille rempli de solvant propre.

Placez le bidon vide sur la gauche sous l'unité (élément 2 illustration 2). Insérez le groupe de flexibles contenant le flexible d'évacuation à partir du bac dans ce bidon (élément 4 illustration 2). Veillez à ce que les flexibles soient correctement menés à l'intérieur du bidon, et à ce que l'ouverture soit bien scellée par le raccordement fuselé.

Prenez le second bidon, celui rempli de solvant, versez la moitié de son contenu directement dans l'évier du nettoyeur à pistolet (élément 2 illustration 1). Le solvant ainsi versé va être drainé dans le bidon se trouvant sous le nettoyeur de pistolet. Veillez à ce que la ventilation fonctionne au cours de cette procédure.

Placez le deuxième bidon, maintenant à moitié plein, sur le sol du côté droit du premier bidon (élément 3 illustration 2). Insérez le deuxième groupe de flexibles contenant un flexible blanc dans ce bidon (élément 5 illustration 2). Veillez à ce que les flexibles soient correctement menés jusqu'au bout à l'intérieur du bidon, et que l'ouverture soit bien scellée par le raccordement fuselé.

À présent, le système de solvant est plein. Les deux tambours doivent être à moitié remplis. Le tambour de gauche contient le solvant qui va circuler pour le cycle de nettoyage automatique, et le tambour à droite contient le solvant propre pour le rinçage. Le contenu du bidon de droite va graduellement être utilisé et transféré au bidon de gauche.

Eau
Remplissez le récipient de filtration (élément 7 illustration 2) jusqu'à 100mm (4") sous le bord supérieur avec de l'eau claire.

Instructions d'utilisation
Les instructions d'utilisation doivent être rédigées sur les bases de ce manuel et traduites dans la langue parlée par les employés. Il doit être en permanence disponible et à proximité de l'appareil. Pour éviter toute confusion, les employés doivent être informés du solvant actuellement utilisé dans la machine.

ENTRETIEN

Hebdomadaire
- Retirez les filtres en bas du laveur automatique (élément 2 illustration 5) et nettoyez-les, **n'oubliez pas de les repositionner !**

Mensuel
- Retirez les cinq buses dans le laveur automatique et nettoyez-les avec du solvant propre. (voir illustration 8).
  Lors du changement de bidons :
- Vérifiez et nettoyez si nécessaire les filtres des flexibles d'aspiration.

Lors du changement des filtres
- Vérifiez et nettoyez si nécessaire le filtre du tuyau d'aspiration (élément 15 illustration 2).
- Enlevez le récipient de filtration (élément 7 illustration 2) et videz-le complètement. Rincez-le avec de l'eau et essuyez-le avec un tissu ou du papier.

Chaque mois
- Changer complètement l'eau.

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

Des risques peuvent survenir en cas de mauvaise utilisation du DRESTER BOXER TRIPLE C. Des risques peuvent également survenir d'un choix ou d'une manipulation incorrecte des bidons ou du solvant. Il est important de bien suivre les instructions suivantes pour maintenir le haut niveau de sécurité de la machine.

- N'utilisez pas l'appareil avant d'avoir lu et parfaitement compris le présent manuel d'utilisation.
- L'appareil doit être installé selon les instructions.
- L'appareil doit être utilisé selon les instructions.
- L'appareil doit être entretenu selon les instructions.
- Il ne faut utiliser que des pièces détachées originales.
- Gardez ce mode d'emploi toujours disponible et lisible juste à côté de l'appareil. Tout utilisateur doit savoir où trouver le mode d'emploi.
- Les instructions d'utilisation doivent être rédigées sur les bases de ce mode d'emploi et traduites dans la langue parlée par les employés.
- Ne modifiez pas et n'altérez en aucune façon l'appareil.
- N'utilisez l'appareil que si l'endroit est correctement aéré. N'utilisez pas l'appareil si l'extraction des vapeurs n'est pas suffisante.
- Évitez tout contact avec des liquides ou des vapeurs. Référez-vous à la FDS (feuille de données de sécurité) des solvants.
- Portez des lunettes de protection ou quelque chose d'analogue pour protéger vos yeux. Portez des gants de protection chimique pour éviter le contact avec la peau. Portez des vêtements résistants aux produits chimiques pour vous protéger des flaques et des éclaboussures.
- N'autorisez pas le personnel souffrant de problèmes respiratoires ou d'allergies aux solvants à utiliser la machine.
- Nettoyez immédiatement les déversements accidentels.
- Ne fumez, ne mangez et ne buvez pas près de l'appareil.
- Cet appareil est équipé d'une soupape de sécurité qui stoppe automatiquement le cycle de lavage automatique si le couvercle est ouvert avant la fin du cycle de nettoyage.
- Les pistolets vaporisateur et autres éléments d'équipement de peinture nettoyés dans l'unité doivent convenir pour un nettoyage en Zone 1 (réf. Catégorie 2 en conformité avec la norme EN 13463-1/2001). Si vous n'êtes pas sûr, prenez contact avec le fabricant de pistolet vaporisateur.
- L'appareil doit être correctement relié à la terre avec le câble de masse fourni. Si des tambours en plastique sont utilisés, les ouvertures doivent être essuyées avec un chiffon humide pour éliminer l'électricité statique avant de relier ou de retirer un tuyau ou un autre équipement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Fabricant	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 ARLÖV Suède Tél : +46-40- 53 42 00
Type de machine	DRESTER BOXER TRIPLE C
Solvants autorisés	Voir la section "Solvants autorisés"
Volume maximal de solvant de la machine	30+ 30 litres (Vérifiez les réglementations locales concernant le volume maximal admissible pour garder les solvants à l'emplacement de l'unité)
Taille maximale de bidon	60 l
Air comprimé nécessaire	7–12 bars (110-180 psi) 90 l/min (3 cfm) pompe uniquement 370 l/min (14 cfm) avec AIRVENT 11660 en fonctionnement
Capacité de ventilation	160-400 m^3/h (94-235 cfm) -> 0,2-0,5 m/s (0,7-1,6 fps)
Capacité de la pompe	10 l/min
Pression du solvant	2 bars (30 psi)
Poids	90 kg (140 lb)
Dimensions globales	Hauteur : 1510 mm (59,5") largeur : 1185 mm (46,7") profondeur maximale : 650 mm (25,5") profondeur au sol : 610 mm (24")
Diamètre de l'extracteur	80 mm (7 3/16")
Niveau de la pression acoustique	<70 dB(A)

SPÉCIFIQUE POUR LE CÔTÉ GAUCHE DE L'UNITÉ

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Videz le pistolet vaporisateur de toute peinture résiduelle dans un récipient séparé.

Ouvrez la soupape principale pour l'air comprimé (élément 7 illustration 1).

Ouvrez le couvercle du nettoyeur automatique (veillez à ce qu'il s'enclenche dans sa position ouverte).

Placez le pistolet vaporisateur à l'intérieur (voir illustration 5). Veillez à fixer le clip de gâchette en suivant l'illustration 6, et à positionner le pistolet vaporisateur contre la buse pour le canal de peinture (élément 1 illustration 5) avant de le verrouiller à son emplacement avec l'aide des aimants du clip de gâchette.

Si vous préférez nettoyer avant de retirer le chapeau d'air et l'aiguille du pistolet vaporisateur, alors placez ces éléments comme indiqué par la flèche 5 dans l'illustration 5.

Fermez le couvercle et démarrez le cycle de prélavage automatique en appuyant sur la pédale N°8A de l'illustration 1. Le pistolet vaporisateur va maintenant être nettoyé automatiquement pendant environ 1,5 minutes avec du solvant en recirculation.

Lorsque le cycle de prélavage automatique est terminé, le pistolet vaporisateur peut être rincé avec du solvant propre. La pompe de rinçage est activée par une pression sur la pédale N°9A d'illustration 1, et continue à fonctionner aussi longtemps que la pédale reste enfoncée. La pompe va alimenter environ 75 cc de solvant par battement de pompe. **2-3 battements** de pompe sont généralement suffisants pour un rinçage. Moins si le solvant a été récemment remplacé.

Lorsque la procédure de nettoyage est achevée, le couvercle peut être ouvert et le pistolet vaporisateur peut être retiré. Il peut maintenant être nettoyé manuellement plus en profondeur, ou rincé si cela est nécessaire.
En appuyant sur la pédale N°10A d'illustration 1 (REMARQUE : appuyez dessus à fond !), le solvant en recirculation sera alimenté via la brosse placée dans l'évier (élément 1 illustration 7A).
En appuyant sur la pédale N°11A dans l'illustration 1, le solvant propre sera alimenté via la buse de vaporisation placée dans l'évier (élément 2 illustration 7A).

La brosse et la buse de vaporisation du bac peuvent être utilisées indépendamment du nettoyeur automatique à n'importe quel moment, du moment que le couvercle du nettoyeur automatique est fermé. L'intensité de vaporisation peut être ajustée avec le réducteur de flux d'air (élément 1 illustration 14).

Raccordez le pistolet vaporisateur à la ligne d'air sur le côté gauche de la machine (élément 4 illustration 1), et soufflez le pistolet vaporisateur via l'entonnoir dans l'évier (élément 3 illustration 7A). L'utilisation de cet entonnoir évite que les vapeurs s'épandent dans les locaux.

Enfin, le pistolet vaporisateur doit être séché avec le pistolet pneumatique du côté droit de l'unité (élément 12 illustration 1).

Fermez le couvercle après le nettoyage.

SPÉCIFIQUE POUR LE CÔTÉ DROIT DE L'UNITÉ

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Videz le pistolet vaporisateur de toute peinture résiduelle dans un récipient séparé.

Ouvrez la soupape principale pour l'air comprimé (élément 7 illustration 1).

Ouvrez le couvercle pour l'évier manuel.

En appuyant sur la pédale N°10B de l'illustration 1, l'eau en recirculation sera alimentée via la brosse de nettoyage placée dans l'évier (élément 1 illustration 7B). Notez que la vanne sur la brosse (élément 6 illustration 7B) doit être en position ouverte. Utilisez la brosse de nettoyage pour nettoyer le pistolet vaporisateur.

Le canal de peinture du pistolet vaporisateur peut à présent être rincé à l'eau propre. Appliquez l'embout fuselé du pistolet de rinçage (élément 2 illustration 7B) contre le canal de peinture du pistolet vaporisateur. Appuyez simultanément sur la gâchette du pistolet vaporisateur et sur celle du pistolet de rinçage. Rincez ensuite l'extérieur du pistolet vaporisateur avec le pistolet de rinçage.

Lorsque vous utilisez le pistolet de rinçage, la soupape à bille sur la brosse de nettoyage doit être en position fermée.

La brosse et le pistolet de rinçage de l'évier peuvent être utilisés indépendamment du laveur automatique à n'importe quel moment.

Raccordez le pistolet vaporisateur à la ligne d'air sur le côté gauche de la machine (élément 4 illustration 1), et soufflez le pistolet vaporisateur via l'entonnoir dans l'évier (élément 3 illustration 7B). L'utilisation de cet entonnoir évite que les vapeurs s'épandent dans les locaux.

Enfin, le pistolet vaporisateur doit être séché avec le pistolet pneumatique du côté droit de l'unité (élément 12 illustration 1).

LE PROCESSUS DE COAGULATION

1. VÉRIFIER LE RÉCIPIENT DE FILTRATION
Lorsque le niveau d'eau atteint le niveau de la plateforme de travail (élément 4 illustration 7B), il est temps d'exécuter le processus de floculation.

Vérifiez tout d'abord que le contenu restant du récipient de filtration (élément 7 illustration 2) ne dépasse pas 25mm (1").

2. COAGULATION
N.B. : IL EST ABSOLUMENT VITAL QUE LE PROCESSUS DE COAGULATION SOIT EFFECTUÉ AVEC LE PLUS GRAND SOIN, AFIN QUE D'IMPORTANTS RÉSIDUS DE PEINTURE COAGULÉE SE FORMENT. SANS QUOI LES FILTRES SERONT IMMÉDIATEMENT BOUCHÉS, ET NE POURRONT PAS ÊTRE RÉUTILISÉS.

A : Ôtez la plateforme de travail (élément 4 illustration 7B).
B : Ouvrez la soupape du brasseur d'eau (élément 5 illustration 7B).
C : Ajoutez de la poudre de coagulation comme recommandé par le fabricant de peinture.
D : Mélangez la poudre avec un bâton pendant un moment pour éviter qu'elle ne tombe au fond en mottes.
D : Faites fonctionner le brasseur pendant quelques minutes.
E : Arrêtez de temps en temps le brasseur pendant environ 30 secondes car cela améliore le processus de coagulation. Le temps total de coagulation de d'environ 3 à 4 min, en fonction de la quantité de poudre, du niveau de contamination, etc.

Lorsque c'est terminé, fermez la soupape du brasseur.

3. FILTRATION
Ouvrez la soupape d'évacuation (élément 10 illustration 2) et faites complètement s'évacuer le bassin d'eau par le filtre (élément 11 illustration 2). Nettoyez soigneusement l'intérieur du bassin d'eau avec la brosse de nettoyage (par exemple avec de l'eau recyclée), afin que tout résidu de coagulation soit évacué dans le filtre.

Lorsque c'est terminé, fermez la soupape d'évacuation

CHANGEMENT DE FILTRE

N.B. : VEILLEZ À UTILISER LES FILTERS DRESTER ORIGINAUX, NR. 8701 (FILTRE FIN), ET NR. 8702 (FILTRE PRINCIPAL). CES FILTRES ONT ÉTÉ TESTÉS ET APPROUVÉS PAR LES FABRICANTS DE PEINTURE.

Le filtre primaire (élément 2 illustration 11) recueille la plus grande partie des dépôts coagulés alors que le filtre fin (élément 1 illustration 11) retient les particules de peinture les plus fines.

Éliminez les dépôts du filtre primaire après chaque processus de floculation (il est facile d'enlever du filtre les dépôts séchés). En procédant ainsi, le filtre primaire peut être réutilisé jusqu'à 10 fois.

Les plus petites particules de peinture obstrueront petit à petit le filtre fin. Généralement, le filtre fin peut être utilisé pour 5 processus de coagulation au maximum. Le filtre doit toutefois être changé tous les 1 ou 2 mois pour empêcher la formation de moisissure.

N.B. : LES DÉPÔTS DE COAGULATION DOIVENT ÊTRE PRIS EN CHARGE SELON LA RÉGLEMENTATION DE L'AUTORITÉ CONCERNÉE. IL PEUT ÊTRE UTILE DE S'INFORMER AUPRÈS DU FABRICANT DE PEINTURE.

ALLMÄN INFORMATION

ANVÄNDNINGSOMRÅDE

Maskinen är avsedd för rengöring av tryckluftdrivna färgsprutpistoler som har används för lackering.

Den vänstra sidan av maskinen har två separata utrymmen för rengöring:

1. En automattvätt (detalj 1A bild 1), avsedd för rengöring av färgsprutpistoler med överliggande kopp.
   I denna tvätt kan antingen **thinnerbaserade lösningsmedel eller vattenbaserade lösningsmedel** användas.

2. En vask (detalj 2A bild 1), avsedd för manuell rengöring av andra verktyg som används i samband med fordonslackeringsjobb såsom: färgsprutpistoler med underliggande kopp, spacklar, penslar och liknande.
   I detta utrymme kan antingen **thinnerbaserade lösningsmedel eller vattenbaserade lösningsmedel** användas.

Den högra sidan av maskinen har ett utrymme för rengöring:

1 En vask (detalj 2B bild 1) avsedd för manuell rengöring av luftdrivna sprutpistoler som har använts för lackering med vattenbaserad färg, såväl som av andra verktyg som används i samband med fordonslackeringsjobb med vattenbaserad färg såsom: spacklar, penslar och liknande.
I denna vask får **endast vatten** användas.

All annan användning av maskinen är förbjuden såsom:

- Att tömma överbliven färg i maskinen
- Att rengöra elektriskt uppladdningsbara objekt
- Att samla diverse avfall
- Att tvätta textilier
- Att lagra saker
- Att tvätta händerna eller andra kroppsdelar
- Att rengöra objekt avsedda för mat och dryck

Koaguleringsprocessen som beskrivs nedan (enligt rekommendation från färgtillverkaren) gör att tvättvattnet kan återanvändas.
KONTROLLERA MED BEHÖRIG MYNDIGHET ATT FILTRATVATTNET SOM MAN FÅR EFTER KOAGULERINGEN FÅR TÖMMAS UT I DET ORDINARIE AVLOPPSSYSTEMET. HÄRFÖR KAN INFORMATION FRÅN FÄRGTILLVERKAREN VARA NÖDVÄNDIG.

MONTERING

- Först av allt, se efter om maskinen har skadats under transporten. Avlägsna emballaget och kontrollera igen att inte maskinen har skadats under transporten. Om så är fallet, meddela omedelbart transportören.

- Sätt fast flänsen för utsuget (detalj 3 bild 1) med de 4 medföljande skruvarna (se detaljbild 12)
- Sätt glasrutan på plats (detalj 13 bild 1) (se detaljbild 13)
- Luftslangen på vänstra sidan av maskinen (detalj 4 bild 1) är placerad inuti maskinen under transporten. Ta ut den och fäst den med magneten på lämplig plats på vänstra sidan. Luftslangen kan ledas antingen utanför sidoväggen, eller genom springan mellan framluckan och sidoväggen.
  Denna luftslang används för att blåsa ur sprutpistolen efter tvättningen.
- Luftpistolen på högra sidan av maskinen (detalj 12 bild 1) är placerad inuti maskinen under transporten. Ta ut den och fäst den med magneten på lämplig plats på högra sidan. Luftslangen för luftpistolen kan ledas antingen utanför sidoväggen eller genom springan mellan framluckan och sidoväggen.
  Denna luftpistol används för att blåsa ur sprutpistolen efter tvättningen.

PLACERING

DRESTER BOXER TRIPLE C är utrustning av Kategori 2 (ref. ATEX-direktiv 2014/34/EU) och kan därför placeras på platser som klassificeras som Zon 1 (ref. ATEX-direktiv 1999/92 EC).
DRESTER BOXER är märkt:
CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0°C to +40°C
Om DRESTER BOXER TRIPLE C installeras på platser som klassificeras som Zon 2 eller på oklassificerade platser gäller följande om enhetens ventilation installeras enligt beskrivningen längre ner i denna handbok:

Området inom 1 meter kring Drester BOXER BOXER TRIPLE C skall klassas som zon 2 och insidan av utsuget som zon 1 (se illustration 17).

Inom dessa områden måste all utrustning så som elektriska enheter vara godkända för de beskrivna zonerna. Utrustning som genererar öppna flammor eller gnistor (t.ex. svets- eller sliputrustning) får inte användas i detta område. Rökning är inte tillåten. Vid tveksamheter, kontakta de lokala brandskyddsmyndigheterna för rådgivning.

Denna handbok tillhör enheten och måste alltid finnas tillgänglig.

INSTALLATION

Tryckluft
Maskinen skall anslutas till tryckluft på 7-12 bar. Luftförbrukningen när maskinen används är 150 liter/minut (450 liter/min om en DRESTER AIRVENT 11660 ansluts till maskinen).

Luften ska anslutas till vattenavskiljaren på insidan av maskinen (detalj 1 bild 2). För att komma åt denna, ta bort frontpanelen (detalj 5 bild 1) genom att lyfta den upp och ut.
Luften kan ledas till vattenavskiljaren via hålen i maskinens sida, eller genom maskinens öppna baksida. I vilket fall som helst, se till att luftslangen inte böjer slangar eller på annat sätt skadar det pneumatiska systemet.

För att förhindra tryckfall skall tryckluftslang och kopplingar vara tillräckligt dimensionerade. Regulatorn på maskinen är förinställd på 6,5 bar. Detta är det optimala för maskinen och får inte ändras.

Tryckluften till maskinen skall vara ren och torr. Om luften inte först leds genom en vattenavskiljare och ett filter kan maskinens luftkomponenter skadas och i sådant fall äventyras eventuella garantianspråk på maskinen.

Montera en snabbkoppling på luftslangen som sitter på maskinens vänstra sida (detalj 4 bild 1). Denna luftslang används för att blåsa ur sprutpistolen efter tvättningen.

Jordning
Se till att maskinen jordas ordentligt genom att ansluta jordningskabeln (detalj 6 bild 2) till en lämplig jordningspunkt i verkstaden.

Ventilation
Det finns tre olika sätt att arrangera maskinens ventilation på. **I alla alternativen måste man se till att lufthastigheten i huvens öppning överensstämmer med lokala lagar och förordningar.** Ventilationen skall anslutas på sådant sätt att metallisk kontakt (jordning) säkras mellan alla delar.

Alternativ 1: Anslut huvens fläns (detalj 3 bild 1) direkt till ett ventilationsrör av metall, som i sin tur ansluts till ett ventilationssystem som är godkänt för Zon 1.

Alternativ 2: Montera en luftdriven AIRVENT 11660 på huven och anslut den i sin tur till ett ventilationsrör av metall. Anslut detta ventilationsrör till ett ventilationssystem godkänt för Zon 1.

Alternativ 3: Anslut huven till en ATEX godkänd elektrisk fläkt via ett ventilationsrör av metall. Fläktens utlopp skall ledas ut i det fria.

TILLÅTNA LÖSNINGSMEDEL

Vänstra sidan av maskinen:

Denna sida av maskinen är avsedd för att rengöra tryckluftsdrivna färgsprutpistoler med lösningsmedel såsom aceton, toluen, isobutanol och xylen, vilka listas som Grupp IIA enligt IEC 79-20 (EN 60079-20). Även vatten eller vattenbaserade lösningsmedel kan användas på denna sida.

Använd aldrig lösningsmedel som saknar MSDS (Material Safety Data Sheet = säkerhetsdatablad). Läs igenom bladet noggrant och följ instruktionerna. Vid osäkerhet, eller om mer information behövs om lösningsmedlet, kontakta leverantören.

Tillsätt aldrig andra kemikalier till lösningsmedlet t.ex. fotogen, bensin, rengöringsmedel, eldningsolja eller klorerade lösningsmedel.

Högra sidan av maskinen:
I vasken på denna sida (detalj 2B bild 1) får enbart vatten användas.

Allmän information:

Alla lösningsmedel måste ha ett pH-värde mellan 4 och 10. Se till att inte blanda vattenbaserade lösningsmedel med thinnerbaserade lösningsmedel. Alla användare måste alltid vara medvetna om vilket lösningsmedel som används.

TILLÅTNA DUNKAR

DRESTER BOXER TRIPLE C kan användas med olika typer av dunkar, men de måste uppfylla följande krav:
- Dunkarna måste passa i maskinen
- Dunkarna måsta vara täta.
- Dunkarna måste vara gjorda av ett ledande material.
- Kontrollera lokala föreskrifter gällande maximalt tillåten volym av lösningsmedel i maskinen

Dunkar för lösningsmedel tillhandahålls inte av Hedson Technologies, varför Hedson Technologies inte tar något ansvar för dunkarna. Följ leverantörens instruktioner noggrant.

UPPSAMLINGSKÄRL

Maskinen måste placeras och användas på så sätt att ett eventuellt läckage av lösningsmedel eller förorenat vatten inte kan spridas till ett avloppsvattensystem, och därmed utgöra en fara för miljön. Detta kan t.ex. ordnas genom att:
- Placera maskinen i ett utrymme, där t.ex. väggar och golv kan hålla volymen av ett läckande fat, eller
- arrangera ett uppsamlingskärl under dunkarna för lösningsmedel, stort nog att hålla volymen av minst en läckande dunk.

IDRIFTTAGANDE

Ta bort frontpanelen (detalj 5 bild 1) genom att lyfta den upp

och ut.
Lyft av fotventilkonsolen (detalj 6 bild 1) genom att lyfta upp den och vika den ut mot sidan (se bild 2).

Dunkar för lösningsmedel för maskinens vänstra sida:
Två dunkar behövs, en som är **tom** och en som är **full** med lösningsmedel. **Båda dunkarna måste ha samma storlek**, och de måste uppfylla reglerna som beskrivs under kapitlet TILLÅTNA DUNKAR. Båda dunkarna måste vara rena invändigt och får inte innehålla skräp, flock från trasor eller annat som kan sugas in i pumparna under drift.

Dunkpluggar
På marknaden finns det olika typer av dunkar för lösningsmedel, var och en med olika storlek på öppningen. Tillsammans med maskinen levereras kartonger med ett antal konformade pluggar (se bild 3). Välj ut de pluggar som passar öppningen i dunkarna och trä på dem på slangarnas dunkadapter (se bild 4).

Fyllning av lösningsmedel på maskinens vänstra sida:
Använd en tom dunk och ytterligare en dunk i samma storlek fylld med rent lösningsmedel.

Placera den tomma dunken till vänster under maskinen (detalj 2 bild 2). Stick ner den grupp av slangar som innehåller avloppsslangen från vasken i denna dunk. (detalj 4 bild 2). Se till att slangarna leds ordentligt ner i dunken och att öppningen är riktigt förseglad med den konformade pluggen.

Ta den andra dunken, den som är full med lösningsmedel, och häll över hälften av dess innehåll direkt i pistoltvättens vask (detalj 2 bild 1). Lösningsmedlet som hälls ut där kommer att rinna ner i den tomma dunken under pistoltvätten. Se till att ventilationen är igång under denna procedur.

Placera den andra dunken som nu är halvfull på golvet till höger om den första dunken (detalj 3 bild 2). Stick ner den grupp av slangar som har en vit slang i denna dunk (detalj 5 bild 2). Se till att slangarna leds ordentligt ända ner till botten av dunken och att öppningen är riktigt förseglad med den konformade pluggen.

Lösningsmedelssystemet har nu fyllts på. Båda dunkarna ska vara halvfulla. Den vänstra dunken innehåller det lösningsmedel som kommer att cirkulera för automattvätten, och den högra dunken innehåller rent lösningsmedel för sköljning. Innehållet i den dunken kommer gradvis att användas och föras över till dunken med recirkulerande lösningsmedel.

Vatten
Fyll filtratkärlet (detalj 7 bild 2) upp till 100 mm under den övre kanten med rent vatten.

Bruksanvisning
En bruksanvisning ska göras med denna manual som bas och översättas till det språk som de anställda talar. Den ska alltid vara tillgänglig i närheten av maskinen. För att förhindra förväxlingar skall personalen alltid vara informerade om vilket lösningsmedel som används i maskinen.

SERVICE

Varje vecka
– Ta bort silarna i botten på automattvätten (detalj 2 bild 5) och rengör den, **glöm inte att sätta tillbaka den!**

Varje månad
– Ta bort de fem munstyckena i automattvätten och rengör dem med rent lösningsmedel. (se bild 8).

Vid dunkbyte
– Kontrollera och vid behov rengör silarna på sugslangarna.

Vid filterbyte
– Kontrollera och vid behov rengör silen på sugröret (detalj 15 bild 2).
– Ta ut filtratkärlet (detalj 7 bild 2) och töm det helt. Skölj med vatten och torka av det med en trasa eller papper.

Varje månad
– Byt ut vattnet.

SÄKERHETSINFORMATION

Faror kan uppstå vid felaktigt användande av DRESTER BOXER TRIPLE C. Faror kan också uppstå vid felaktigt val/hantering av dunkar eller lösningsmedel. För att upprätthålla maskinens höga säkerhetsstandard måste dessa detaljer följas.

- Använd inte maskinen förrän du har läst och förstått hela denna bruksanvisning.
- Maskinen måste installeras som denna manual föreskriver.
- Maskinen skall användas som denna manual föreskriver.
- Underhållet av maskinen måste utföras som denna manual föreskriver.
- Endast originalreservdelar får användas.
- Denna manual måste alltid finnas tillgänglig och i läsbart skick vid maskinen. Alla användare måste veta var bruksanvisningen finns.
- En bruksanvisning ska göras med denna manual som bas och översättas till det språk som de anställda talar.
- Gör inga ändringar på maskinen.
- Använd inte maskinen om den inte är ordentligt ventilerad. Använd inte maskinen om utsuget av ångor är otillräckligt.
- Undvik kontakt med vätska och ånga. Läs säkerhetsdatabladet för använt lösningsmedel. MSDS (Material Safety Data Sheet).
- Använd skyddsglasögon för att skydda dina ögon. Använd kemikalieresistenta handskar för att förhindra hudkontakt. Använd kemikalieresistenta kläder för att skydda mot spill och stänk.
- Personal som lider av andningsproblem eller är allergiska mot lösningsmedel får inte arbeta med denna maskin.
- Torka av spill omedelbart.
- Rök, ät eller drick inte i närheten av maskinen.
- Maskinen är utrustad med en säkerhetsventil som avbryter den automatiska tvättcykeln omedelbart om locket öppnas innan tvättcykeln är färdig.
- Sprutpistoler och annan utrustning som tvättas i maskinen måste vara anpassade för rengöring i Zon 1 (ref. Kategori 2 enligt EN 13463-1/2001). Vid osäkerhet, kontakta sprutpistoltillverkaren.
- Maskinen måste jordas ordentligt med hjälp av den medföljande jordkabeln. Om plastdunkar används, måste hålen torkas av med en fuktig trasa för att undvika uppbyggnad av statisk elektricitet, innan några slangar eller annat sticks ner i eller tas upp.

TEKNISKA DATA

Tillverkare	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Sverige Tel.: +46-40- 53 42 00
Typ av maskin	DRESTER BOXER TRIPLE C
Tillåtna lösningsmedel	Se avsnitt "Tillåtna lösningsmedel"
Max mängd lösningsmedel	30+ 30 liter (Kontrollera lokala föreskrifter gällande maximalt tillåten volym av lösningsmedel i maskinen)
Maximal dunk-storlek	60 l
Tryckluftsanslutning	7–12 bar 90 l/min endast pump 370 l/min med AIRVENT 11660 i drift
Ventilationskapacitet	160-400 m^3/h (94-235 cfm) -> 0,2-0,5 m/s (0,7-1,6 fps)
Pumpkapacitet	10 l/min
Vätsketryck	2 bar
Vikt	90 kg
Dimensioner	Höjd: 1510 mm bredd: 1185 mm Max djup: 650 mm Djup vid golvet: 610 mm (24")
Utsugets diameter	80 mm
Ljudtrycknivå	<70 dB(A)

SPECIFIKT FÖR DEN VÄNSTRA SIDAN AV MASKINEN

BRUKSANVISNING

Töm pistolen på färgrester i ett separat spillfat.

Öppna huvudventilen för tryckluft (detalj 7 bild 1).

Öppna luckan till automattvätten (se till att den klickar in i fullt öppen position).

Sätt in pistolen (se bild 5).
Var särskilt noga med att applicera bygelklämman enligt bild 6 och att trycka upp pistolen mot munstycket för färgkanalen (detalj 1 bild 5) innan den fixeras med hjälp av magneterna på bygelklämman.

Om du föredrar att före rengöringen montera av luftkappan och sprutpistolens nål, så placera dessa föremål så som visas med pil 5 i bild 5.

Stäng luckan och starta den automatiska förtvätten genom att trycka på fotpedalen Nr 8 A i bild 1. Pistolen tvättas då automatiskt med cirkulerande lösningsmedel i cirka 1,5 minut.

När den automatiska förtvätten är klar kan pistolen sköljas med rent lösningsmedel. Pumpen för rensköljning aktiveras med fotpedalen (Nr 9A, bild 1) och pumpen arbetar så länge man håller fotpedalen nedtryckt. Den pumpar ca. 75 cc lösningsmedel per pumpslag. **2-3 pumpslag** är i allmänhet lagom för rensköljning. Mindre om lösningsmedlet nyss har bytts.

När tvättcykeln är färdig kan luckan öppnas och pistolen tas ut. Vid behov kan nu pistolen tvättas eller sköljas ytterligare.
Genom att trycka ner fotpedal nr 10 A i bild 1 (OBS: tryck ända ner) kommer recirkulerande lösningsmedel att matas genom borsten som ligger i vasken (detalj 1 bild 7A)
Genom att trycka ner fotpedal nr 11A i bild 1, får man en spray av rent lösningsmedel ur munstycket som ligger i vasken (detalj 2 bild 7A).

Borsten och spraymunstycket i vasken kan användas när som helst oberoende av om automattvätten är igång eller inte, förutsatt att luckan till automattvätten är stängd. Intensiteten i sprayen kan justeras med en justerventil (detalj 1 bild 14).

Anslut pistolen till luftslangen på maskinens vänstra sida (detalj 4 bild 1). Blås ur pistolen genom tratten i vasken (detalj 3 bild 7A). Genom att använda denna tratt förhindras att sprayångorna sprids i lokalen.

Slutligen kan sprutpistolen blåsas torr genom att använda luftpistolen på maskinens högra sida (detalj 12 bild 1).

Stäng locket efter tvätten.

SPECIFIKT FÖR DEN HÖGRA SIDAN AV MASKINEN

BRUKSANVISNING

Töm pistolen på färgrester i ett separat spillfat.

Öppna huvudventilen för tryckluft (detalj 7 bild 1).

Öppna luckan för den manuella vasken.

Genom att trycka ner fotpedal nr 10B i bild 1 kommer återvunnet vatten att matas genom borsten som ligger i vasken (detalj 1 bild 7B). Observera att the kulventilen på borsten (detalj 6 bild 7B) måste vara öppen. Använd borsten för att rengöra sprutpistolen.

Sprutpistolens färgkanal kan nu sköljas med rent vatten. Pressa det koniska munstycket på sköljpistolen (detalj 2 bild 7B) mot sprutpistolens färgkanal. Tryck in sprut- och sköljpistolens avtryckare samtidigt. Skölj sedan utsidan av sprutpistolen med hjälp av sköljpistolen.

När du använder sköljpistolen skall kulventilen på tvättborsten vara stängd.

Borsten och sköljpistolen i vasken kan när som helst användas oberoende av den automatiska tvätten.

Anslut sprutpistolen till luftledningen på maskinens vänstra sida (detalj 4 bild 1), och blås sprutpistolen ren genom tratten i vasken (detalj 3 bild 7B). Genom att använda denna tratt förhindras att sprayångorna sprids i lokalen.

Slutligen kan sprutpistolen blåsas torr genom att använda luftpistolen på maskinens högra sida (detalj 12 bild 1).

KOAGULERINGSPROCESSEN

1. KONTROLLERA FILTRATKÄRLET
När vattennivån når upp till arbetsbordets nivå (detalj 4 bild 7B), måste koaguleringsprocessen genomföras.

Kontrollera först att det resterande innehållet i filtratkärlet (detalj 7 bild 2) inte är högre än 25 mm.

2. KOAGULERING
OBS! DET ÄR MYCKET VIKTIGT ATT KOAGULERINGSPROCESSEN UTFÖRS OMSORGSFULLT, SÅ ATT DET BILDAS STORA FLOCK AV KOAGULERAD FÄRG. OM SÅ EJ ÄR FALLET KOMMER FILTRET OMEDELBART ATT SÄTTAS IGEN OCH KAN DÅ EJ ÅTERANVÄNDAS.

A: Lyft ut arbetsbordet (detalj 4 bild 7B).
B: Öppna ventilen för omrörning (detalj 5 bild 7B).
C: Tillsätt koaguleringspulver enligt färgtillverkarens rekommendationer.
D: Rör pulvret med en pinne för att undvika att det sjunker i klumpar till botten i vasken.
D: Låt omrörningen stå på några minuter.
E: Stoppa omrörningen emellanåt under ca 30 sekunder. Detta har en positiv inverkan på koaguleringsprocessen. Den totala koaguleringstiden uppgår till cirka 3-4 minuter. Tiden beror på pulvermängd och försmutsningsgrad.

Stäng ventilen för omrörningen när tillräckligt stora flock bildats.

3. FILTRERING
Öppna avloppsventilen (detalj 10 bild 2) och töm tvättutrymmet helt ner i filtret (detalj 11 bild 2). Tvätta insidan av tvättutrymmet noggrant med tvättborsten (dvs med återvunnet vatten), så att alla koaguleringsrester blir tömda ner i filtret.

När detta är gjort, stäng avloppsventilen

FILTERBYTE

OBS! FÖRVISSA ER OM ATT NI ANVÄNDER ORIGINAL DRESTER FILTER, NR. 8701 (HUVUDFILTER), OCH NR. 8702 (FÖRFILTER). DESSA FILTER HAR TESTATS OCH GODKÄNTS AV LACKLEVERANTÖRER.

I förfiltret (detalj 2 bild 11) samlas huvuddelen av slammet upp, och i huvudfiltret (detalj 1 bild 11) filtreras de finaste föroreningarna bort.

Töm ut slammet från det förfiltret efter varje koaguleringsprocess (när det torkat är det lätt att ta bort slammet från filtret). Genom att göra så kan det första filtret återanvändas upp till 10 gånger.

Huvudfiltret kommer gradvis att täppa igen efter att ha samlat upp de fina lackpartiklarna. Som riktvärde gäller att huvudfiltret kan återanvändas upp till 5 gånger. Dock måste huvudfiltret bytas varje 1-2 månad, eftersom man annars riskerar att mögel utvecklas i filtret.

OBS! DE KOAGULERADE FÄRGRESTERNA MÅSTE TAS OM HAND ENLIGT BESTÄMMELSER FRÅN BEHÖRIG MYNDIGHET. HÄRFÖR KAN INFORMATION FRÅN FÄRGTILLVERKAREN VARA NÖDVÄNDIG.

INFORMAZIONI GENERALI

DESTINAZIONE D'USO DELL'APPARECCHIO

La macchina è destinata alla pulizia di pistole per verniciatura azionate ad aria compressa.

La parte sinistra della macchina ha due distinte aree di pulizia:
1. Una vasca automatica (voci 1A, illustrazione 1), destinata alla pulizia di pistole per verniciatura con tazze a gravità. In questa vasca possono essere utilizzati **sia solventi a base di detergente sia solventi a base di acqua**.
2. Un catino (voce 2A, illustrazione 1), destinato alla pulizia manuale degli altri utensili usati per lavori di verniciatura dei veicoli, come: pistole di verniciatura con tazza ad aspirazione, raschietti, pennelli e simili. In questo catino possono essere utilizzati **sia solventi a base di detergente sia solventi a base d'acqua**.

La parte destra della macchina ha un'area per la pulizia:
1 Un catino (voce 2B, illustrazione 1), destinato alla pulizia manuale delle pistole per spruzzatura azionate ad aria usate per la verniciatura con vernici a base d'acqua e degli altri utensili usati per lavori di verniciatura dei veicoli, come: raschietti, pennelli e simili. In questo catino deve essere utilizzata **solamente acqua**.

Non sono consentiti altri usi della macchina, come:
- Svuotamento di vernice in eccesso
- Pulizia di componenti elettrici ricaricabili
- Raccolta di scorie di diverso genere
- Pulizia di prodotti tessili
- Deposito di oggetti
- Pulizia di mani o di altre parti del corpo
- Pulizia di articoli per uso alimentare

Il processo di coagulazione descritto di seguito (conformemente ai consigli del produttore della vernice) consente di riutilizzare l'acqua per il lavaggio. VERIFICARE PRESSO LE AUTORITÀ PREPOSTE CHE L'ACQUA FILTRATA OTTENUTA A SEGUITO DEL PROCESSO DI COAGULAZIONE POSSA ESSERE SMALTITA NEL NORMALE SISTEMA FOGNARIO. A QUESTO SCOPO POSSONO ESSERE NECESSARIE LE INFORMAZIONI FORNITE DAL PRODUTTORE DELLA VERNICE.

MONTAGGIO

- Verificare prima di tutto che la macchina non sia stata danneggiata durante il trasporto. Rimuovere l'imballaggio e verificare nuovamente che la macchina non sia stata danneggiata durante il trasporto. Nel caso sia stata danneggiata, comunicare immediatamente tale fatto alla società trasportatrice.

- Montare la flangia di estrazione (voce 3 illustrazione 1) con le 4 viti fornite in dotazione (vedere i dettagli nell'illustrazione 12)
- Montare il vetro in posizione (voce 13 illustrazione 1) (vedere i dettagli nell'illustrazione 13)
- Durante il trasporto, il tubo per l'aria sul lato sinistro della macchina (voce 4, illustrazione 1) è situato all'interno della macchina. Estrarlo e attaccarlo con la calamita in un punto adatto sulla parte sinistra. Il tubo dell'aria può essere fatto passare all'esterno della parete laterale o attraverso lo spazio vuoto tra il coperchio anteriore e la parete laterale. Questo tubo dell'aria è destinato alla soffiatura delle pistole di verniciatura successivamente alla procedura di pulizia.
- Durante il trasporto, la pistola ad aria sul lato destro della macchina (voce 12 illustrazione 1) è situata all'interno della macchina. Estrarla e attaccarla con la calamita in un punto adatto sulla parte destra. Il tubo della pistola per l'aria può essere fatto passare all'esterno della parete laterale o attraverso lo spazio vuoto tra il coperchio anteriore e la parete laterale.
  Questa pistola per l'aria è destinata alla soffiatura delle pistole di verniciatura successivamente alla procedura di pulizia.

POSIZIONAMENTO

Il DRESTER BOXER TRIPLE C è un'apparecchiatura di Categoria 2 (vedere la direttiva ATEX 2014/34/EU) e può quindi essere posizionato in luoghi classificati come Zona 1 (vedere la direttiva ATEX 1999/92 CE).

Le unità Drester BOXER sono contrassegnate:

CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0°C to +40°C

Se il DRESTER BOXER TRIPLE C viene installato in luoghi classificati come Zona 2 o in luoghi privi di classificazione, quanto segue è valido a condizione che la ventilazione dell'unità sia installata come descritto in seguito nel presente manuale:
Lo spazio all'interno di 1m della DRESTER BOXER TRIPLE C deve essere classificata come Zona 2, e l'interno dei condotti come Zona 1 (vedere illustrazione 17).

All'interno di queste aree, l'intera apparecchiatura, come ad esempio le parti elettriche, deve essere approvata per la Zona descritta. L'apparecchiatura che genera fiamme nude o scintille (per esempio, un saldatore o un frantumatore) non può essere utilizzata in questa area. Non è permesso fumare. In caso di dubbi, si prega di contattare il comando dei vigili del fuoco di zona.

Il presente manuale fa parte dell'unità e deve essere disponibile in qualunque momento.

INSTALLAZIONE

Aria compressa
La macchina deve essere collegata all'aria compressa a 7-12 bar (110-180 psi). In funzione, la macchina consuma 150 litri/min (6 cfm) d'aria (450 litri/min (16 cfm) se collegata a DRESTER AIRVENT 11660).

L'aria va collegata al separatore di condensa all'interno della macchina (voce 1, illustrazione 2). Per accedervi, rimuovere il pannello anteriore (voce 5, illustrazione 1) sollevandolo in alto e verso l'esterno.
Il tubo dell'aria può essere condotto in questo punto attraverso le fessure sul lato della macchina o l'apertura sul retro. In ogni caso, assicurarsi che il tubo dell'aria non pieghi i flessibili né danneggi in alcun modo il sistema pneumatico della macchina.

Per evitare cali di pressione, il tubo dell'aria e gli accoppiamenti devono essere delle dimensioni adeguate. Il regolatore d'aria della macchina è preimpostato su 6,5 bar (100 psi). Questa è l'impostazione ottimale e non deve essere alterata.

L'aria compressa che arriva alla macchina deve essere asciutta e pulita. Se l'aria non viene in precedenza passata attraverso un separatore d'acqua ed un filtro, i componenti della macchina possono subire danni, con eventuale perdita di validità della garanzia sulla stessa.

Montare un connettore del tubo dell'aria sulla parte sinistra della macchina (voce 4, illustrazione 1). Questo tubo dell'aria è destinato alla soffiatura delle pistole di verniciatura successivamente alla procedura di pulizia.

Messa a terra della macchina
Assicurarsi che sia effettuata la corretta messa a terra della macchina con un cavo di collegamento a terra (voce 6, illustrazione 2).

Ventilazione
Vi sono tre diverse opzioni per laventilazione della macchina. **Per tutte e tre le opzioni, è necessario garantire che la portata d'aria sulla cappa sia conforme alle leggi e ai regolamenti locali.** La ventilazione deve essere collegata in maniera tale da assicurare il collegamento a terra di tutte le parti.

Opzione 1: Collegare la flangia della cappa (voce 3, illustrazione 1) direttamente ad un condotto metallico, a sua volta collegato ad un impianto di ventilazione omologato per Zona 1.

Opzione 2: Montare sulla cappa un AIRVENT 11660 azionato ad aria e collegarlo ad un condotto metallico. Collegare il condotto ad un sistema di ventilazione omologato per Zona 1.

Opzione 3: Collegare la cappa ad un elettroventilatore omologato ATEX tramite un condotto metallico. Gli scarichi dal ventilatore devono essere portati all'esterno.

SOLVENTI CONSENTITI

La parte sinistra della macchina:
Questa parte può essere utilizzata per la pulizia con solventi e miscele di solventi per il lavaggio di pistole, come l'acetone, il toluene, l'alcol isobutilico, xilene che siano elencati nel Gruppo IIA secondo lo standard IEC 79-20 (EN 60079-20). Anche acqua o solventi a base d'acqua possono essere utilizzati su questo lato.

Non utilizzare mai solventi che non siano accompagnati da una MSDS (Material Safety Data Sheet; Scheda informativa sulla sicurezza dei materiali). Leggere attentamente la scheda MSDS e seguire le istruzioni e le procedure in essa indicate. In caso di dubbi, o se sono necessarie ulteriori informazioni a riguardo del solvente, contattare il fornitore.

Non aggiungere al solvente altri composti chimici, compresi, ma non solo, cherosene, benzina, detergenti, gasolio o solventi clorurati.

La parte destra della macchina:
Nel catino di questa parte (voce 2B, illustrazione 1) deve essere usata solamente acqua.

Informazioni generali:
Tutti i solventi devono avere il valore del pH compreso tra 4 e 10. Assicurarsi di non mescolare solventi a base d'acqua con solventi a base di diluente. È importante che tutti gli utenti siano informati su quale solvente è in uso, in ogni circostanza.

FUSTI DI SOLVENTE CONSENTITI

La macchina DRESTER BOXER TRIPLE C può essere utilizzata con quattro diversi tipi di fusti, a patto che questi soddisfino le seguenti condizioni:
- I fusti devono essere della misura giusta per la macchina
- I fusti non devono presentare perdite.
- I fusti devono essere realizzati con materiale conduttivo.
- Verificare le norme locali concernenti la massima quantità di solvente che è possibile conservare nella macchina

I fusti di solvente non sono forniti da Hedson Technologies, pertanto Hedson Technologies declina ogni responsabilità su di essi. Seguire attentamente le istruzioni del fornitore del solvente.

VASCHETTA DI RACCOLTA

La macchina deve essere installata in modo tale da prevenire che l'accidentale fuoriuscita di solvente o di acqua contaminata possa diffondersi nel sistema di scarico dell'acqua, comportan-

do così un pericolo per l'ambiente. Ciò si può ottenere:
- installando la macchina in un luogo dove il pavimento o i muri possono arrestare le perdite accidentali dei fusti, o
- dotando la macchina di una vaschetta di raccolta al di sotto del fusto di solvente e del contenitore dell'acqua, grande abbastanza da contenere le fuoriuscite di almeno uno dei due componenti.

PREPARAZIONI PER L'USO

Rimuovere il pannello anteriore (voce 5, illustrazione 1) sollevandolo in alto e verso l'esterno.
Rimuovere il sostegno dei pedali (voci 6 illustrazione 1) sollevandolo in alto e piegandolo lateralmente (vedere illustrazione 2).

Fusti di solvente per la parte sinistra della macchina
Sono necessari due fusti, uno **vuotoe** uno **pieno** di solvente. **I due fusti devono avere le stesse dimensionie** devono soddisfare i requisiti descritti nel capitolo FUSTI DI SOLVENTE CONSENTITI. I due fusti devono essere puliti all'interno e non devono contenere alcun corpo solido né nessun altro elemento che possa essere aspirato dalle pompe quando queste entrano in funzione.

Tappi dei fusti
Esistono sul mercato numerosi tipi di fusti di solvente, ognuno con un diverso diametro d'apertura. Con questa macchina viene fornita una scatola di cartone con una selezione di tappi conici (vedere illustrazione 3). Scegliere il tappo della misura giusta per l'apertura dei fusti e inserirla nell'adattatore dei flessibili del fusto (vedere illustrazione 4).

Riempimento del solvente per la parte sinistra della macchina: Usare un fusto vuoto e uno delle stesse dimensioni pieno di solvente pulito.

Posizionare il fusto vuoto sotto la parte sinistra della macchina (voce 2, illustrazione 2). Dal catino, inserire il gruppo di flessibili contenenti il flessibile di scarico in questo fusto (voce 4, illustrazione 2). Assicurarsi che i flessibili siano correttamente fatti passare giù nel fusto e che l'apertura sia sigillata dal tappo conico.

Prendere il secondo fusto, quello pieno di solvente e versare metà del contenuto direttamente nel catinoper la pulizia della pistola (voce 2, illustrazione 1). Il solvente versato colerà nel fusto sotto la vasca per il lavaggio della pistola. Durante la procedura, assicurarsi del funzionamento della ventilazione.

Posizionare il secondo fusto, adesso pieno a metà, sul pavimento, sulla destra del primo fusto (voce 3, illustrazione 2). Inserire il secondo gruppo di flessibili contenenti un flessibile bianco in questo fusto (voce 5, illustrazione 2). Assicurarsi che i flessibili siano correttamente fatti passare fino in fondo al fusto e che l'apertura sia ben sigillata dal tappo conico.

L'impianto del solvente è ora pieno. I due fusti dovrebbero essere pieni a metà. Il fusto sulla sinistra contiene il solvente che verrà riciclato per il ciclo di lavaggio automatico, mentre quello a destra contiene solvente pulito per il risciacquo. I contenuti del fusto di destra verranno gradualmente utilizzati e trasferiti al fusto di sinistra.

Acqua
Riempire con acqua il serbatoio di filtraggio (voce 7, illustrazione 2) fino a 100 mm (4") al di sotto dell'estremità superiore.

Istruzioni per l'uso
È necessario creare delle istruzioni per l'uso formulate in base a questo manuale e tradotte nelle lingue parlate dal personale addetto. Esse vanno sempre conservate in prossimità della macchina. Per evitare di confondersi, il personale addetto deve essere informato sul solvente correntemente in uso nella macchina.

MANUTENZIONE

Settimanale
– Rimuovere il filtro sul fondo della vasca automatica (voce 2, illustrazione 5), pulirlo e **non dimenticare di rimetterlo a posto!**

Mensile
– Rimuovere i cinque ugelli nella vasca automatica e pulirli con solvente pulito. (vedere illustrazione 8).

Per la sostituzione dei fusti
– Controllare e, se necessario, pulire i filtri sui tubi di aspirazione.

Per la sostituzione dei filtri
– Controllare e, se necessario, pulire il filtro sul condotto di aspirazione (voce 15, illustrazione 2).
– Estrarre il contenitore di filtraggio (voce 7, illustrazione 2) e vuotarlo completamente. Sciacquarlo con acqua e asciugarlo con un panno o con della carta.

Ogni mese
– Cambiare completamente l'acqua.

CONSIGLI DI SICUREZZA

Un uso improprio di DRESTER BOXER TRIPLE C può provocare l'insorgere di situazioni di pericolo. Situazioni di pericolo

possono insorgere anche a seguito di una scelta/uso sbagliato dei fusti o del solvente. Al fine di mantenere l'elevato standard di sicurezza della macchina, è importante che siano seguite queste istruzioni.

- Non azionare la macchina se prima non si è letto e compreso per intero ilManuale dell'Utente.
- La macchina deve essere installata così come descritto nelle istruzioni.
- La macchina deve essere adoperata così come descritto nelle istruzioni.
- La manutenzione della macchina deve essere effettuata così come descritto nelle istruzioni.
- Si devono usare solo pezzi di ricambio originali.
- Il presenteManuale dell'Utente deve essere sempre in condizioni di leggibilità e disponibilità in prossimità della macchina. Tutti gli addetti devono conoscere il luogo in cui si trovail Manuale d'uso.
- È necessario creare delle istruzioni per l'uso formulate in base a questo Manuale dell'Utente e tradotte nelle lingue parlate dal personale addetto.
- Non modificare né alterare la macchina in nessun modo.
- Non azionare la macchina finché non gode di una corretta ventilazione. Non azionare la macchina se l'estrazione dei vapori è insufficiente.
- Evitare di entrare in contatto con liquidi e vapori. Fare riferimento alla scheda MSDS (Material Safety Data Sheet; Scheda Informativa sulla Sicurezza dei Materiali).
- Indossare occhiali di protezione, o simili, per gli occhi. Indossare guanti di protezione per agenti chimici per prevenire il contatto con la pelle. Indossare indumenti di protezione per agenti chimici contro schizzi e spruzzi.
- Il personale addetto che soffra di problemi respiratori o allergie ai solventi adoperati, non deve azionare la macchina.
- Pulire immediatamente gli schizzi.
- È vietato fumare, bere o mangiare quando si è nelle vicinanze della macchina.
- La macchina è dotata di una valvola di sicurezza che interrompe il ciclo di lavaggio automatico nel caso in cui il coperchio venga aperto prima del completamento del ciclo.
- Le pistole per la spruzzatura e qualsiasi altro strumento per la verniciatura puliti all'interno della macchina devono essere idonei per la pulizia all'interno di Zona 1 (rif. Categoria 2 conforme a EN 13463-1/2001). In caso di dubbi, contattare il produttore della pistola per la spruzzatura.
- Deve essere effettuata una corretta messa a terra della macchina, adoperando il cavo di collegamento fornito in dotazione. Se si utilizzano fusti in plastica, le aperture devono essere asciugate con un panno umido al fine di evitare elettricità statica prima di inserire o rimuovere flessibili o altre apparecchiature.

DATI TECNICI

Produttore	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Svezia
T	el.: +46-40- 53 42 00
Tipo	DRESTER BOXER TRIPLE C
Solventi consentiti	Consultare la sezione "Solventi consentiti"
Massima quantità di solvente	30 + 30 litri (Verificare le norme locali concernenti la massima quantità di solvente che è possibile conservare nella macchina)
Dimensione massima dei fusti	60 l
Richiesta aria compressa	7–12 bar (110-180 psi) 90 l/min (3 cfm) solo pompa 370 l/min (14 cfm) con AIRVENT 11660 in funzione
Capacità di ventilazione	160-400 m^3/h (94-235 cfm) -> 0,2-0,5 m/s (0,7-1,6 fps)
Portata della pompa	10 l/min
Pressione del solvente	2 bar (30 psi)
Peso	90 kg (140 lb)
Dimensioni totali	Altezza: 1510 mm (59,5") Larghezza: 1185 mm (46,7") Profondità massima: 650 mm (25,5") Profondità al suolo: 610 mm (24")
Diametro d'estrazione	80 mm (7 3/16")
Livello di pressione sonora	<70 dB(A)

PER LA PARTE SINISTRA DELLA MACCHINA

ISTRUZIONI PER L'USO

Vuotare ogni vernice residua della pistola per la spruzzatura su un separato piano di raccolta.

Aprire la valvola principale per l'aria compressa (voce 7, illustrazione 1).

Aprire il coperchio della vasca automatica (assicurarsi che 'scatti' in posizione di completa apertura).

Posizionare all'interno la pistola per la spruzzatura (vedere illustrazione 5).
Assicurarsi di montare il fermo del grilletto seguendo le indicazioni dell'illustrazione 6 e di premere la pistola per la spruzzatura contro l'ugello del condotto di verniciatura (voce 1, illustrazione 5) prima di bloccarla in posizione con l'aiuto della calamita del fermo del grilletto.

Se prima della pulizia si preferisce rimuovere il tappo dell'aria e l'ago della pistola per la spruzzatura, riporre questi componenti come indicato dalla freccia 5 nell'illustrazione 5.

Chiudere il coperchio e avviare il ciclo di prelavaggio automatico premendo il pedale N. 8A nell'illustrazione 1. La pistola di spruzzatura viene ora pulita automaticamente per circa 1,5 minuti con il solvente in circolo.

Quando il ciclo di prelavaggio automatico viene completato, la pistola per la spruzzatura può essere risciacquata con solvente pulito. La pompa per il risciacquo viene attivata con la pressione del pedale N. 9A nella Figura 1 e continua a funzionare finché il pedale non viene premuto nuovamente. Ad ogni impulso, la pompa fornirà circa 75 cc di solvente. **2-3 gettiti** sono sufficienti per un risciacquo. Anche meno se il solvente è stato cambiato di recente.

Quando la procedura di pulizia viene completata, il coperchio può essere aperto e la pistola per la spruzzatura estratta. Ora, se necessario, la pistola può essere ulteriormente lavata o risciacquata manualmente.
Premendo il pedale N. 10A nella Figura 1 (NOTA: premerlo fino in fondo!), il solvente riciclato viene fornito mediante il pennello di lavaggio posizionato nel catino (voce 1, illustrazione 7A).
Premendo il pedale N. 11A nell'illustrazione 1, il solvente pulito viene fornito mediante l'ugello per la spruzzatura posizionato nel catino (voce 2, illustrazione 7A).

Il pennello di lavaggio e l'ugello per la spruzzatura possono essere utilizzati in qualsiasi momento indipendentemente dalla vasca automatica, posto che il coperchio della vasca automatica sia chiuso. L'intensità della spruzzatura può essere regolata con il limitatore (voce 1, illustrazione 14).

Collegare la pistola per la spruzzatura al tubo dell'aria sulla parte sinistra della macchina (voce 4, illustrazione 1) e soffiare con la pistola attraverso l'imbuto posto nel catino (voce 3, illustrazione 7A). Grazie all'imbuto, è possibile prevenire l'emissione delle esalazioni all'interno degli ambienti di lavoro.

Infine, la pistola per la spruzzatura può essere asciugata con la pistola dell'aria sulla parte destra della macchina (voce 12, illustrazione 1).

Dopo la pulizia, chiudere il coperchio.

PER LA PARTE DESTRA DELLA MACCHINA

ISTRUZIONI PER L'USO

Vuotare ogni vernice residua della pistola per la spruzzatura su un separato piano di raccolta.

Aprire la valvola principale per l'aria compressa (voce 7, illustrazione 1).

Aprire il coperchio del catino.

Premendo il pedale N. 10B nell'illustrazione 1, l'acqua riciclata viene fornita mediante il pennello di lavaggio posizionato nel catino (voce 1, illustrazione 7B). Si noti che la valvola a sfera sul pennello (voce 6, illustrazione 7B) deve trovarsi in posizione aperta. Usare il pennello di lavaggio per pulire la pistola per la spruzzatura.

Il condotto per la verniciatura della pistola di spruzzatura può adesso essere risciacquato con acqua pulita. Premere l'ugello a punta della pistola di risciacquo (voce 2, illustrazione 7B) contro il condotto per la verniciatura della pistola di spruzzatura. Premere contemporaneamente i grilletti delle pistole di spruzzatura e risciacquo. Quindi, con la pistola di risciacquo, pulire l'esterno della pistola di spruzzatura.

Quando si usa la pistola di risciacquo, la valvola a sfera sul pennello di lavaggio deve essere chiusa.

Il pennello e la pistola di risciacquo nel catino possono essere utilizzati in qualsiasi momento, indipendentemente dalla vasca automatica.

Collegare la pistola per la spruzzatura al tubo dell'aria sulla parte sinistra della macchina (voce 4, illustrazione 1) e soffiare con la pistola attraverso l'imbuto posto nel catino (voce 3, illustrazione 7B). Grazie all'imbuto, è possibile prevenire l'emissione delle esalazioni all'interno degli ambienti di lavoro.

Infine, la pistola per la spruzzatura può essere asciugata con la pistola dell'aria sulla parte destra della macchina (voce 12,

illustrazione 1).

PROCESSO DI COAGULAZIONE

1. CONTROLLO DEL SERBATOIO DELL'ACQUA FILTRATA
Quando il livello dell'acqua raggiunge il livello del piano di lavoro (voce 4, illustrazione 7B), è necessario effettuare il processo di coagulazione.

Per prima cosa controllare che la quantità di acqua rimasta nel serbatoio (voce 7 illustrazione 2) non sia maggiore di 25 mm (1").

2. COAGULAZIONE
N.B.: È ESTREMAMENTE IMPORTANTE CHE IL PROCESSO DI COAGULAZIONE VENGA EFFETTUATO CON LA MASSIMA ATTENZIONE, IN MODO CHE SI FORMINO FIOCCHI DI VERNICE COAGULATA DI GRANDI DIMENSIONI. IN CASO CONTRARIO, IL FILTRO SI OSTRUISCE IMMEDIATAMENTE E NON PUÒ PIÙ ESSERE RIUTILIZZATO.

A: Rimuovere il piano di lavoro (voce 4, illustrazione 7B).
B: Aprire la valvola dell'agitatore dell'acqua (voce 5, illustazione 7B).
C: Aggiungere polvere coagulante come raccomandato dal produttore della vernice.
D: Miscelare la polvere con un bastone per evitare che affondi in blocchi.
D: Lasciar funzionare l'agitatore per qualche minuto.
E: Fermare di tanto in tanto l'agitatore per circa 30 secondi. Questo ha un effetto positivo sul processo di coagulazione. Il tempo di coagulazione totale ammonta a circa 3-4 minuti. Il tempo varia in base alla quantità di polvere, al grado di impurità, ecc.

Infine, chiudere la valvola dell'agitatore.

3. FILTRAGGIO
Aprire la valvola di scarico (voce 10, illustrazione 2) e vuotare il recipiente di lavaggio nel filtro (voce 11, illustrazione 2). Pulire accuratamente l'interno del recipiente di lavaggio con il pennello di lavaggio (vale a dire con acqua riciclata) in modo che qualsiasi fiocco residuo sia completamente scolato nel filtro.

Quindi, chiudere la valvola di scarico

SOSTITUZIONE FILTRI

N.B.: ASSICURARSI DI FARE USO DI FILTRI DRESTER ORIGINALI, NUM. 8701 (FILTRO PRINCIPALE) E NUM. 8702 (FILTRO PRIMARIO). QUESTI FILTRI SONO STATI TESTATI E OMOLOGATI DAI PRODUTTORI DI VERNICE.

Il filtro primario (voce 2, illustrazione 11) raccoglie molto del liquame coagulato, mentre il filtro principale (voce 1, illustrazione 11) raccoglie le particelle di vernice più fini.

Dopo ogni processo di coagulazione, rimuovere il liquame dal filtro primario (è facile rimuovere il liquame dal filtro quando questo è completamente asciutto). Così facendo, il filtro primario può essere riutilizzato fino a 10 volte.

Il filtro principale viene gradualmente otturato dopo la cattura delle particelle di vernice più fini. Generalmente, il filtro principale può essere utilizzato per un massimo di 5 processi di coagulazione. Tuttavia, il filtro principale deve essere sostituito ogni 1-2 mesi, in caso contrario c'è il rischio che si sviluppi della muffa.

N.B.: IL LIQUAME DI COAGULAZIONE DEVE ESSERE TRATTATO IN MODO CONFORME ALLE NORME VIGENTI POSTE IN ESSERE DALLE AUTORITÀ PREPOSTE. POTREBBE ESSERE NECESSARIO RICHIEDERE DELLE INFORMAZIONI AL PRODUTTORE DELLA VERNICE.

GENERAL

APLICACIONES DE LA MÁQUINA

La máquina está destinada a la limpieza de pistolas pulverizadoras de aire que han sido usadas para pintar.

El lado izquierdo de la unidad tiene dos áreas de limpieza diferentes:

1. Lavador automático (objetos 1A ilustración 1), destinado a la limpieza de pistolas pulverizadoras con depósitos de pintura alimentados por gravedad.
   En este lavador se pueden utilizar tanto **disolventes en base solvente** como **disolventes en base acuosa**.
2. Una pileta (objetos 2A ilustración 1), destinada al lavado manual de otros instrumentos usados en conexión con el pintado de vehículos como: pistolas pulverizadoras de succión, espátulas, brochas y similares.
   En este lavadero se pueden utilizar tanto **disolventes en base solvente** como **disolventes en base acuosa**.

El lado derecho de la unidad tiene un área de limpieza:

1 Lavadero (objeto 2B ilustración 1), diseñado para limpieza manual de pistolas pulverizadoras de aire que han sido utilizadas para pintar con pinturas de base acuosa, así como de otras herramientas utilizadas en relación con trabajos de pintado en base acuosa de vehículos, tales como: espátulas, brochas y similares.
En este lavadero **solo se debe usar agua**.

No se permite ningún otro uso de la unidad, como por ejemplo:

- El vaciado del exceso de pintura en la unidad
- El lavado de objetos eléctricos recargables
- Recolección de residuos varios
- El lavado de materiales textiles
- El almacenamiento de objetos
- El lavado de las manos o de cualquier otra parte del cuerpo humano
- El lavado de cualquier objeto para comer o beber

El proceso de coagulación descrito más adelante (de acuerdo con las recomendaciones del fabricante de la pintura) permite la reutilización del agua de lavado.
CONSULTE CON LA AUTORIDAD PERTINENTE PARA GARANTIZAR QUE EL AGUA DE FILTRADO OBTENIDA TRAS EL PROCESO DE COAGULACIÓN SE PUEDE VACIAR EN EL SISTEMA DE DESECHO DE AGUAS HABITUAL. PUEDE NECESITAR INFORMACIÓN DEL FABRICANTE DE LA PINTURA AL LLEVARLO A CABO.

MONTAJE

- Antes que nada, inspeccione la máquina para verificar que no ha sido dañada durante el transporte. Quite el material de embalaje y compruebe de nuevo que la máquina no haya sufrido ningún daño durante el transporte. Si es así, comuníqueselo inmediatamente a la compañía de transporte.
- Ajuste la pestaña para la extracción (objeto 3 ilustración 1) con los 4 tornillos incluidos (consulte la ilustración 12 para más detalles)
- Ajuste la ventana de vidrio en su lugar (objeto 13 ilustración 1) (consulte la ilustración 13 para más detalles)
- La línea de aire en el lado izquierdo de la unidad (objeto 4 ilustración 1) se coloca dentro de la unidad durante el transporte. Sáquela y ajústela con el imán en un lugar apropiado en el lado izquierdo. La línea de aire puede ser dirigida bien hacia fuera del panel lateral o a través del espacio entre la tapa frontal y el panel lateral.
  La línea de aire está destinada a expulsar los residuos de la pistola pulverizadora tras el proceso de limpieza.
- La pistola de aire comprimido situada en el lado izquierdo de la unidad (objeto 12 ilustración 1) se coloca dentro de la unidad durante el transporte. Sáquela y ajústela con el imán en un lugar apropiado en el lado derecho. La línea de aire para la pistola de aire comprimido puede ser dirigida bien hacia fuera del panel lateral o a través del espacio entre la tapa frontal y el panel lateral.
  Esta pistola de aire comprimido está destinada a secar la pistola pulverizadora tras el proceso de limpieza.

UBICACIÓN DE LA UNIDAD

El DRESTER BOXER TRIPLE C es un equipo de Categoría 2 (ref. Directiva ATEX 2014/34/EU) por lo cual puede ser colocado en lugares clasificados como Zona 1 (ref. Directiva ATEX 1999/92 CE).

Las unidades Drester Ace están marcadas como:

CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0ºC to +40ºC

Si el DRESTER BOXER TRIPLE C se instala en lugares clasificados como Zona 2 o en lugares no clasificados, lo siguiente es válido siempre que la ventilación de la unidad sea instalada tal como se describe más adelante en este manual:
El espacio dentro de 1m de la Drester BOXER TRIPLE C debe ser clasificada como Zona 2, y del interior de los conductos como Zona 1 (véase la ilustración 17).
Dentro de estas áreas, todos los equipos, tales como aparatos eléctricos deben ser aprobados para las Zonas descritas. Los equipos que generen llamas o chispas (por ejemplo, equipos de soldadura o de pulido) no pueden ser utilizados en esta área.
No está permitido fumar. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con las autoridades del servicio local de bomberos para su asesoramiento.
Este manual es parte de la unidad y debe estar disponible en todo momento.

INSTALACIÓN

Aire comprimido
Es necesario conectar la unidad a un suministro de aire comprimido de 7-12 bares (110-180 psi). Durante su uso la unidad consume 150 litros/min (6 cfm) de aire (450 litros/min (16 cfm) si está conectada al DRESTER AIRVENT 11660).
El aire ha de ser conectado al separador de agua dentro de la

unidad (objeto 1 ilustración 2). Para acceder a este punto quite el panel frontal (objeto 5 ilustración 1) tirando del mismo hacia arriba y hacia fuera.
La línea de aire puede ser dirigida a este punto a través de las ranuras situadas en el costado de la unidad o a través de la parte trasera abierta de la unidad. En cualquier caso, asegúrese de que la línea de aire no doble las mangueras o dañe de cualquier otro modo el sistema neumático de la unidad.

Para prevenir caídas de presión, la línea de aire y los acoplamientos deben ser dimensionados adecuadamente. El regulador en la máquina se encuentra preestablecido en 6,5 bares (100 psi). Este es el ajuste óptimo y no debe ser alterado.

El aire comprimido suministrado a la unidad deberá estar limpio y seco. Si no se conduce primero a través de un sifón de agua y un filtro, puede causar daños a los componentes neumáticos de la unidad, lo cual invalidará todas las reclamaciones bajo garantía.

Ajuste un conector a la línea de aire del lado izquierdo de la unidad (objeto 4 ilustración 1). La línea de aire está destinada a expulsar restos contenidos en la pistola pulverizadora tras el proceso de limpieza.

Toma de tierra de la unidad
Asegúrese de que la unidad tiene una toma de tierra adecuada utilizando el cable de toma de tierra (objeto 6 ilustración 2).

Ventilación
Hay tres opciones diferentes para la ventilación de la unidad. **Para las tres opciones, se debe asegurar que la velocidad del flujo de aire en la apertura de la campana cumpla con las leyes y regulaciones locales..** La ventilación se debe conectar de forma que se asegure la conexión a tierra de todas las partes.

Opción 1: Conecte directamente el reborde de la campana (objeto 3 ilustración 1) al conducto de metal, que a su vez está conectado al sistema de ventilación aprobado para la Zona 1.

Opción 2: Coloque un extractor AIRVENT 11660 en la campana y conéctelo a su vez al conducto de metal. Conecte este conducto a un sistema de ventilación aprobado para la Zona 1.

Opción 3: Conecte la campana a un ventilador eléctrico aprobado por ATEX a través de un conducto de metal. El tubo de escape del ventilador tiene que dirigirse hacia afuera.

DISOLVENTES PERMITIDOS

Lado izquierdo de la unidad:
Esta parte puede ser usada con disolventes y mezclas de disolventes destinados a la limpieza de pistolas pulverizadoras, tales como acetona, tolueno, isobutanol, xileno que están clasificados como Grupo IIA según IEC 79-20 (EN 60079-20). También agua o disolventes base agua pueden ser usados en este lado.

Nunca utilice disolventes que no posean la hoja FDS (Ficha de datos de seguridad). Lea cuidadosamente la FDS, y cumpla todas las instrucciones y procedimientos proporcionados en la misma. Si no está seguro o si necesita de información adicional acerca del disolvente, póngase en contacto con su distribuidor de disolventes.
No añada otros productos químicos al disolvente, incluyendo, aunque no limitado a, queroseno, gasolina, detergentes, fueloil o disolventes clorados.

El lado derecho de la unidad:
En el Lavadero de este lado (objeto 2B ilustración 1) se debe usar únicamente agua.

General:
Todos los disolventes deben tener un pH con valores entre 4 y 10. Asegúrese de no mezclar disolventes basados en agua con otros basados en solventes. Es de extrema importancia que los usuarios estén informados en todo momento del disolvente que están utilizando.

BIDONES DE DISOLVENTES PERMITIDOS

La DRESTER BOXER TRIPLE C puede utilizarse con distintos tipos de bidones, pero éstos deberán estar en conformidad con lo siguiente:
- Los bidones deben caber en la unidad
- Los bidones no deben contener fugas.
- Los bidones deben estar hechos de material conductor.
- Compruebe la normativa local relacionada con el volumen máximo permitido para almacenar disolvente en la unidad

Hedson Technologies no suministra los bidones de disolvente, y por lo tanto, no se hace responsable de los mismos. Siga atentamente las instrucciones proporcionadas por el proveedor del disolvente.

BANDEJA DE RECOLECCIÓN

La unidad debe instalarse de tal forma que evite las fugas accidentales de disolvente o agua contaminada y su diseminación dentro del sistema de desagüe, ya que de lo contrario supondría un riesgo medioambiental. Lo cual puede lograrse mediante:
- la instalación de la unidad en una ubicación en la que tanto el suelo como las paredes sean capaces de contener cualquier fuga accidental del contenedor, o
- equipándola con una bandeja de recolección colocada bajo el bidón de disolvente y el contenedor de agua, la cual ha de ser lo suficientemente grande como para contener, al menos, el volumen de uno de los objetos con fugas.

PREPARACIONES PARA EL USO

Retire el panel frontal (objeto 5 ilustración 1) tirando de él hacia arriba y hacia fuera.
Retire la consola del pedal (objeto 6 ilustración 1) elevándola y plegándola hacia un lado (consulte la ilustración 2).

Bidones de disolvente para el lado izquierdo de la unidad:
Se necesitan dos bidones, uno **vacío** y otro completamente **lleno** de disolvente. **Ambos bidones tendrán el mismo tamaño**, y deberán cumplir con los requisitos descritos en el capítulo BIDONES DE DISOLVENTE PERMITIDOS. Ambos contenedores deben estar limpios por dentro y no contener ningún sólido ni cualquier otro objeto que pueda ser absorbido por las bombas durante el funcionamiento.

Tapones para contenedores
Hay varios tipos de tambores para disolventes en el mercado, cada uno con diferente diámetro de apertura. Se proporciona con la unidad una caja de cartón con una selección conectores con gradaciones decrecientes (consulte la ilustración 3). Seleccione el conector que cabe en la apertura de los bidones y colóquelos en el adaptador de mangueras del bidón (consulte la ilustración 4).

Relleno de disolvente del lado izquierdo de la unidad:
Utilice un bidón vacío y otro del mismo tamaño lleno de disolvente limpio.

Coloque el bidón vacío a la izquierda debajo de la unidad (objeto 2 ilustración 2). Introduzca el set de mangueras conteniendo la manguera de desagüe desde el lavabo en este bidón (objeto 4 ilustración 2). Asegúrese de que las mangueras se dirigen adecuadamente dentro del tambor y de que la apertura está bien sellada mediante el tapón adecuado.

Coja el segundo bidón, el que está lleno de disolvente, y vierta la mitad de su contenido directamente en el sumidero del lavadero de la pistola (objeto 2 ilustración 1). El disolvente vertido será drenado en el bidón bajo la lavadora de pistolas. Asegúrese de que la ventilación está en marcha durante este procedimiento.

Coloque el segundo bidón, ahora lleno por la mitad, en el suelo a la derecha del primer bidón (objeto 3 ilustración 2). Introduzca el segundo set de mangueras conteniendo una manguera blanca en este bidón (objeto 5 ilustración 2). Asegúrese de que las mangueras se dirigen adecuadamente dentro del bidón por completo llegando al fondo y de que la apertura está bien sellada mediante el tapón adecuado.

El sistema de solvente está lleno. Ambos bidones deberán estar llenos hasta la mitad. El bidón de la izquierda contiene el disolvente que recirculará durante el ciclo de lavado automático, y el de la derecha contiene disolvente limpio para el aclarado. Los contenidos del bidón derecho serán usados gradualmente y transferidos al bidón izquierdo.

Agua
Llene el contenedor de filtrado (objeto 7 ilustración2) con agua limpia hasta 100 mm (4”) por debajo del margen superior.

Instrucciones de operación
Las instrucciones de operación deberían ser formuladas en base a este manual y traducidas al idioma hablado por los empleados. Deberían permanecer siempre disponibles cerca de la máquina. Para evitar confusiones, los empleados deben ser informados del disolvente usado en la actualidad en la máquina.

MANTENIMIENTO

Semanalmente
– Retire los coladores de la parte de abajo del lavador automático (objeto 2 ilustración 5) y límpielo, **¡no olvide colocarlos de nuevo!**

Mensualmente
– Extraiga las cinco boquillas del lavador automático y límpielas con disolvente limpio. (consulte la ilustración 8).

Al cambiar los bidones
– Compruebe, y limpie si es necesario, los coladores de las mangueras de succión.

Al cambiar los filtros
– Compruebe, y limpie si es necesario, el colador en la tubería de succión (objeto 15 ilustración 2).
– Quite el contenedor de filtrado (objeto 7 ilustración 2) y vacíelo completamente. Aclárelo con agua y séquelo con un paño o papel.

Cada mes
– Cambie por completo el agua.

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Pueden producirse riesgos derivados de un uso inadecuado de la DRESTER BOXER TRIPLE C. También pueden surgir riesgos por una elección/manipulación indebida de los bidones de

disolvente. Con la finalidad de mantener los altos estándares de seguridad de la unidad, es importante que cumpla con las siguientes instrucciones.

- No utilice la unidad hasta haber leído y comprendido completamente la totalidad de este Manual del usuario.
- La unidad debe instalarse siguiendo las instrucciones.
- La unidad debe utilizarse tal y como se describe en las instrucciones.
- El mantenimiento de la unidad debe realizarse como se describe en las instrucciones.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- Este Manual del usuario debe estar disponible y legible cerca de la unidad. Todos los usuarios deben conocer la ubicación del Manual del usuario.
- Las instrucciones de operación deberían ser formuladas en base a este manual y traducidas al idioma hablado por los empleados.
- No modifique ni altere la unidad de ningún modo.
- No utilice la unidad a menos que esté adecuadamente ventilada. Si la extracción de los vapores es limitada, no utilice la unidad.
- Evite todo contacto con líquidos y vapores. Consulte la hoja FDS de disolventes (Ficha de datos de seguridad).
- Para salvaguardar sus ojos, utilice gafas de protección contra productos químicos. Utilice guantes resistentes a productos químicos evitando así todo posible contacto con la piel. Utilice ropa protectora resistente a productos químicos para protegerle de salpicaduras o derrames.
- El personal que padezca de problemas respiratorios o alergias a los disolventes utilizados no deberá utilizar la máquina.
- Limpie los derrames inmediatamente.
- No fume, coma ni beba estando cerca de la unidad.
- La unidad está equipada con una válvula de seguridad que interrumpirá el ciclo de lavado automático si se abre la tapa antes de que se haya completado el ciclo.
- Las pistolas pulverizadoras, o cualquier otro equipo de pintura que se limpien en la unidad, deben ser adecuadas para su limpieza en un área Zona 1 (ref. Categoría 2 conforme a EN 13463-1/2001). Si no está seguro, por favor, póngase en contacto con el fabricante de la pistola pulverizadora.
- La unidad debe conectarse adecuadamente a tierra utilizando el cable para la toma de tierra proporcionado. Si se utilizan contenedores de plástico, antes de introducir o extraer mangueras o cualquier otro equipo deberá limpiar las aberturas con un paño húmedo para evitar la presencia de electricidad estática.

DATOS TÉCNICOS

Fabricante	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Suecia Tel.: +46-40- 53 42 00
Tipo de máquina	DRESTER BOXER TRIPLE C
Disolventes permitidos	Consulte la sección "Disolventes Permitidos"
Volumen máximo de disolvente	30+ 30 litros (Compruebe la normativa local relacionada con el volumen máximo permitido para almacenar disolvente en la unidad)
Tamaño máximo del bidón	60 l
Aire comprimido necesario	7–12 bar (110-180 psi) 90 l/min (3 cfm) sólo bomba 370 l/min. (14 cfm) incluyendo AIRVENT 11660 en funcionamiento
Capacidad de ventilación	160-400 m^3/h (94-235 cfm) -> 0,2-0,5 m/s (0,7-1,6 fps)
Capacidad de bombeo	10 l/min
Presión del disolvente	2 bares (30 psi)
Peso	90 kg (140 lb)
Dimensiones totales	Altura: 1.510 mm (59,5") Anchura: 1.185 mm (46,7") Profundidad máx.: 650 mm (25,5") Profundidad en el suelo: 610 mm (24")
Diámetro del extractor	80 mm (7 3/16")
Nivel de presión del sonido	<70 dB(A)

ESPECÍFICO PARA EL LADO IZQUIERDO DE LA UNIDAD

INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

Vacíe la pistola pulverizadora de cualquier pintura residual en un recipiente para vertidos.

Abra la válvula principal para el aire comprimido (objeto 7 ilustración 1).

Abra la tapa para el lavador automático (asegúrese de que haga clic al colocarse en la posición de apertura completa).

Coloque la pistola pulverizadora dentro (consulte la ilustración 5). Asegúrese de colocar el gancho del gatillo de acuerdo a la ilustración 6 y empuje la pistola pulverizadora contra la boquilla para el canal de pintura (objeto 1 ilustración 5), antes de bloquearlo en su posición con ayuda de los imanes del gancho del gatillo.

Si antes de la limpieza prefiere quitar el cabezal de aire y la aguja de la pistola pulverizadora, entonces coloque esos objetos tal y como indica la flecha 5 en la ilustración 5.

Cierre la tapa e inicie el ciclo de prelavado automático presionando el pedal núm. 8A en la ilustración 1. La pistola pulverizadora será ahora limpiada automáticamente durante aproximadamente 1,5 minutos con disolvente base agua circulando.

Cuando se ha completado el ciclo de prelavado automático, la pistola pulverizadora puede aclararse con disolvente limpio. La bomba de aclarado se activa al pulsar el pedal No. 9A en la imagen 1 y continúa funcionando mientras el pedal esté presionado. La bomba alimentará aproximadamente 75 cc de disolvente en cada pulsación. Normalmente solo son necesarias **2 o 3 pulsaciones** para un aclarado. Menos si el disolvente se ha cambiado recientemente.

Una vez completado el procedimiento de limpieza podrá abrirse la tapa y extraer la pistola pulverizadora. Ahora puede ser lavada o aclarada una vez más si se requiere.
Presionando el pedal No. 10A en la imagen 1 (NOTA: ¡presiónelo por completo!), disolvente que recircula será suministrado a través de la brocha colocada en el lavabo (objeto 1 ilustración 7A).
Al presionar el pedal núm. 11A en la ilustración 1, se suministrará disolvente limpio a través de la boquilla rociadora colocada en el lavadero (objeto 2 ilustración 7A).

La brocha y la boquilla rociadora en el lavabo pueden ser usadas independientemente del lavador automático en cualquier momento, siempre y cuando la tapa para el lavador automático esté cerrada. La intensidad del rociado puede ser ajustada con el limitador del flujo de aire (objeto 1 ilustración 14).

Conecte la pistola rociadora a la línea de aire en el lado izquierdo de la máquina (objeto 4 ilustración 1) y sople la pistola pulverizadora a través del embudo en el fregadero (objeto 3 ilustración 7A). Al usar este embudo evita que los vapores se esparzan dentro de las instalaciones.

Finalmente, la pistola pulverizadora puede secarse usando la pistola de aire del lado derecho de la unidad (objeto 12 ilustración 1).

Cierre la tapa tras la limpieza.

ESPECÍFICO PARA EL LADO DERECHO DE LA UNIDAD

INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

Vacíe la pistola pulverizadora de cualquier pintura residual en un recipiente para vertidos.

Abra la válvula principal para el aire comprimido (objeto 7 ilustración 1).

Abra la tapa del lavadero manual.

Al presionar el pedal No. 10B en la ilustración 1 será suministrada agua recirculada a través de la brocha de lavado colocada en el lavabo (objeto 1 ilustración 7B). Tenga en cuenta que la válvula de bola en la brocha (objeto 6 ilustración 7B) debe estar en una posición abierta. Utilice la brocha de lavado para limpiar la pistola pulverizadora.

El canal de pintura de la pistola pulverizadora puede ser ahora aclarado con agua limpia. Presione la boquilla adecuada de la pistola de aclarado (objeto 2 ilustración 7B) contra el canal de pintura de la pistola pulverizadora. Empuje los gatillos de las pistolas pulverizadoras y de aclarado simultáneamente. Luego aclare el exterior de la pistola pulverizadora con la pistola de aclarado.

Al utilizar la pistola de aclarado, la válvula de bola de la brocha de lavado debería estar cerrada.

La brocha y la pistola de aclarado se pueden usar en cualquier momento en el lavadero, independientemente del lavador automático.

Conecte la pistola pulverizadora a la línea de aire del lado izquierdo de la máquina (objeto 4 ilustración 1) y sople la pistola pulverizadora en el lavadero a través del embudo (objeto 3 ilustración 7B). Al usar este embudo evita que los vapores se esparzan dentro de las instalaciones.

Finalmente, la pistola pulverizadora puede secarse usando la pistola de aire del lado derecho de la unidad (objeto 12 ilustración 1).

EL PROCESO DE COAGULACIÓN

1. COMPROBACIÓN DEL CONTENEDOR DE FILTRADO
Cuando el nivel de agua alcanza el nivel de la plataforma de trabajo (objeto 4 ilustración 7B) es hora de llevar a cabo el proceso de coagulación.

Primero compruebe que el contenido restante del contenedor de filtrado (objeto 7 ilustración 2) no superior a 25 mm (1").

2. COAGULACIÓN
IMPORTANTE: ES ABSOLUTAMENTE VITAL QUE EL PROCESO DE COAGULACIÓN SE LLEVE A CABO CON EL MÁXIMO CUIDADO DE FORMA QUE SE FORMEN GRANDES SEDIMENTOS DE PINTURA COAGULADA. DE LO CONTRARIO LOS FILTROS SE OBSTRUIRÁN INMEDIATAMENTE Y NO PUEDEN SER REUTILIZADOS.

A: Retire la plataforma de trabajo (objeto 4 ilustración 7B).
B: Abra la válvula para el agitador de agua (objeto 5 ilustración 7B).
C: Añada el polvo de coagulación tal y como recomienda el fabricante de pintura.
D: Remueva el polvo con un palo durante un rato para evitar que se hunda en grumos hasta el fondo.
D: Permita que el agitador funcione durante unos minutos.
E: Detenga ocasionalmente el agitador durante unos 30 segundos, ya que esto mejora el proceso de coagulación. El tiempo total de coagulación es de alrededor de 3-4 mins., dependiendo de la cantidad de polvo, el nivel de contaminación, etc.

Cuando esto se ha llevado a cabo, cierre la válvula del agitador.

3. FILTRADO
Abra la válvula de desagüe (objeto 10 ilustración 2) y evacúe la pila de lavado completamente en el filtro (objeto 11 ilustración 2). Limpie el interior de la pileta a fondo con la brocha de lavado (p.ej., con agua reciclada) de forma que cualquier sedimento residual sea completamente arrastrado al filtro.

Cuando se ha realizado esto, cierre la válvula de desagüe.

CAMBIO DEL FILTRO

IMPORTANTE: ASEGÚRESE DE UTILIZAR FILTROS ORIGINALES DE DRESTER, NR. 8701 (FILTRO PRINCIPAL) Y NR. 8702 (FILTRO PRIMARIO). ESTOS FILTROS HAN SIDO PROBADOS Y APROBADOS POR LOS FABRICANTES DE PINTURAS.

El filtro primario (objeto 2 ilustración 11) recoge la mayor parte de los sedimentos coagulados, mientras el filtro principal (objeto 1 ilustración 11) recoge las partículas de pintura más finas.

Quite los sedimentos del filtro primario tras cada proceso de coagulación (una vez que está completamente seco los residuos son fáciles de quitar del filtro). Al hacerlo así el filtro primario puede ser reutilizado hasta 10 veces.

El filtro principal se bloqueará gradualmente tras atrapar las partículas de pintura más finas. En general, el filtro principal puede ser usado hasta en 5 procesos de coagulación. El filtro principal sin embargo debe ser cambiado cada 1-2 meses, de lo contrario hay un riesgo de que se cree moho.

IMPORTANTE: LOS RESIDUOS DE LA COAGULACIÓN DEBEN SER MANEJADOS DE ACUERDO CON LA NORMATIVA DE LA AUTORIDAD ADECUADA. PUEDE SER NECESARIA INFORMACIÓN DEL PROVEEDOR DE PINTURA.

Hedson Technologies AB
Hammarvägen 4
232 37 Arlöv, Sweden
Phone + 46 40 534200
Fax + 46 40 432901
www.hedson.se